

ORTOGRAFIA CASTELLANA

EN FORMA DE DIALOGO,
para que los Niños la puedan aprender
en las Escuelas con mucha facilidad, y los
Maestros enseñarla con la misma
à sus Discipulos.

CON UN ALFABETO MUY
copioso de las voces de dudosa Orto-
grafia, para escribirse como
deben.

P O R

D. JUAN ANTONIO GUTIERREZ
*de Teràn y Torices, Maestro, y Exami-
nador perpetuo en su Arte por Exe-
cutoria del Consejo.*

CON PRIVILEGIO.

En Madrid: En la Imprenta de Juan de Zufiga.

*Se hallará en la Librería de Pedro del Castillo,
frente de San Felipe el Real. 1732.*

CENSURA DE D. MANUEL FRANCISCO
Diaz de Bustamante , Professor de Mathematicas, Latinidad, y Letras Humanas.

POr mandado de V. S. he visto un Tratado de Ortografia , compuesto por Don Juan Antonio Gutierrez de Torices, Maestro de Primeras letras en esta Corte : su fama ha volado tanto, que ya en mis tiernos años, sirviendo yo à su Magestad , oí aplaudir lo singular de su habilidad, lo profundo de su talento, y la rectitud, y desinterès con que exercia su empleo de Examinador de estos Reynos : estaba la pluma en aquellos tiempos en el auge de su estimacion, y por esso se trataba mucho della. Corriendo fortuna vine à esta Imperial Villa , en donde en el discurso de veinte años, que le he comunicado, tengo tanta experiencia de su theorica, y practica, que por el precepto de V. S. denomino censura à lo que me debo apropiiar enseñanza, y como tal lo he repassado.

Ella es obra digna de grandes elogios por lo peregrina, pues no sabemos que otro aya tomado el admirable rumbo en Dialogo, para que con dulce suavidad la vayan, como à bocaditos, comprehendiendo los niños , y mas si à la salsa de la disputa añade el prudente Maestro el premio de un vale, con que le entrapen la libran-

za de media docena , por los ordinarios descuidos, y pueriles travesuras.

El Autor , asì como la solícita abeja , que examinando entre las flores las mas melifluas, liba, lleva, labra , y confecciona el néctar , que tanto recrea al paladar , ha fatigado su entendimiento leyendo, investigando , reprovando , y eligiendo, hasta ofrecernos un panal, que como alma de lo escrito , endulza en su linea su comprehension.

Si como nos franquea este beneficio Don Juan Antonio, tan cumplido en la parte formal, subdividiendo las dos de que consta la Ortografía , nos dà à luz la material, avrà llenado dos de los primarios fines , à que se ordena el escribir , que son : *Ad mentis illustrationem , & oculorum oblectationem* ; bien que cada muestra de su mano equivale à un libro ; como por el contrario hallarèmos libro , que no equivale à una muestra de su mano : pues al que en una facultad escribe tan obscuro, y fuera del proposito , que nadie le entiende , podemos decir con San Geronimo : *Prima leo , postrema draco , & ipsa chimera* ; y con Marcial : *Non lectore tuis opus est , sed Apolline libris* : y à la verdad , mejores noticias ministra el buen exemplar , que se representa à la vista , con algunas claras reglas, y

advertencias, que cinquenta arrobas de confu-
siones, como lo defienden con razones, y acre-
ditan con experiencias los buenos Maestros.

Por todo, y porque està el Tratado con tan
Christiana modestia, que à ningun-Autor inju-
ria (que fuera muy indecente, y mas en tan no-
ble Profession) pues con el que no se confor-
ma, no le nombra, y no contener cosa contra
nuestra Santa Fè, y buenas costumbres; antes
si ser utilissimo para reparar inconvenientes
por defecto Ortografico, juzgo de justicia la li-
cencia que pide, salvo, &c. Madrid, y Octubre
13. de 1732.

Manuel Francisco Diaz Bustamante.

LICENCIA DEL ORDINARIO.

NOs el Lic. D. Miguel Gomez de Escobar,
Inquisidor Ordinario, y Vicario desta Vi-
lla de Madrid, y su Partido, &c. Por la presente,
y por lo que à Nos toca, damos licencia, para
que se pueda imprimir, è imprima el Libro; in-
titulado: *Ortografia Castellana*, compuesto por
D. Juan Antonio Gutierrez Teràn de Torres;
mediante que de nuestra orden, y mandado se
ha visto, y reconocido, y parece no tiene, ni
contiene cosa, que se oponga à nuestra Santa Fè
Catholica, y buenas costumbres. Dada en Ma-

dtid à 17. días del mes de Octubre de 1732.

Lic. D. Miguel Gomez de Escobar.

Por su mandado.

Joseph Lucio y Cartes.

CENSURA DEL Rmo. P. M. Fr. FRANCISCO
de Aoiller, de la Observancia del Orden de San
Agustin, Ex-Asistente General de las Provin-
cias de España, è Indias, tres veces Provincial
de la de Castilla, y dos Rector del Colegio de
Doña Maria de Aragón.

M. P. S.

POR comision de V. A. he visto un libro, intitulado: *Ortografia Castellana*, compuesto por *D. Antonio Gutierrez y Torices, Maestro, y Examinador perpetuo de las primeras letras en esta Coronada Villa*; y suponiendo, que en semejantes obras no ay peligro de incurrir en defectos contra nuestra Santa Fè, y buenas costumbres; pues solo se dirigen à dar reglas para escribir bien las palabras, y apuntar, como se debe, las clausulas, para que sin detenerse el Lector pueda darlas perfecto sentido; juzgo que el Autor merece particulares gracias por su aplicacion, à que la infancia, ò juventud, no solo execute con perfeccion los caracteres de su
mues-

muestras primorosas , fino que escrivan con las letras, acentos, puntos, y comas , donde, y como conviene, para evitar los gravísimos inconvenientes , que de lo contrario se han experimentado en pleytos , originados de no aver escrito, por descuido, ò ignorancia, con la debida apuntacion el Escrivano, ò su Amanuense algunos testamentos , y otros instrumentos juridicos , de que pendian crecidos intereses ; como huvo Herege, que alterando malicioso la apuntacion legitima de la vulgata Biblia , mudò à su depravado fin la recta inteligencia de las Sagradas clausulas.

Pone el Autor tres prevenciones , para que los Maestros logren , que los Discipulos salgan Ortograficos , *estudiando las reglas de memorias dando razon de ellas, quando se les pregunte; y dictandoles algunos vocablos , para que al escribirlos las practiquen;* pero yo, con su licencia, les añadiera quarta , estableciendo , que como por el Cathecismo del docto Padre Ripalda , suelen preguntarse la Doctrina Christiana en la Escuela unos à otros, y al que mas acierta se le dà algun premio , executassen lo mismo por las preguntas , y respuestas de este Dialogo , dando al que estuviere mas puntual en las reglas , *muy apreciable premio , que discurro sera un Vale,*

con la honrilla de que le han ganado ; porque aunque los que tienen edad para conocer , que solo el saber, es premio del estudiar , no necesitan de otro estímulo para la aplicacion la edad pueril , que no llega à conocer el bien que logra, con solo aprovechar; para trabajar con gusto, ha menester la espuela del premio, y emulacion. Perdoneme el Autor , y los demás de su noble , y caritativa profesion esta bachilleria, por fundada en documento del grande Quintiliano, (*lib. I. de Institutione Oratoria, cap. I.*) que hablando del modo de educar la tierna infancia, dice: *Derogetur, & laudetur; & nonnunquam seculo se gaudet, inuideat, contendat interim, & sepius vincere se putet; pramijs etiam quæ capit illa ætas evocetur.* Finalmente , visto este libro tan útil , para que se hagan perfectos escrivientes, y se eviten los perjuicios insinuados, juzgo que no solo se debe permitir, sino mandar, que el Autor le imprima, repitiendole yo lo que mi gran P. S. Agustín dixo al ver un libro del Maximo Geronimo: (*Epi. 39. ad Hieron.*) *Sanè utilis est tibi conscriptum eundem librum satis approbamus,* salvo, &c. Y lo firmo en este Colegio de mi Señora Doña Maria de Aragón de Madrid, à 4. de Octubre de 1732.

Fr. Francisco de Avila.

EL

EL REY.

POr quanto por parte de Don Juan Antonio Gutierrez de Torices, Maestro de primeras Letras en la Villa de Madrid, y Examinador de ellas, se representò en el mi Consejo avia obtenido licencia de mi Real Persona por una vez para imprimir, y vender un libro, intitulado : Ortografia Castellana ; con su Indice, y Alfabeto de las palabras Castellanas de dudosa Ortografia, y para poderle reimprimir sin incurrir en pena alguna : Se me suplicò fuesse servido concederle Licencia, y Privilegio, por tiempo de diez años, para su reimpression. Y visto por los del mi Consejo, se acordò expedir esta mi Cedula : Por la qual concedo licencia, y facultad al expreffado Don Juan Antonio Gutierrez de Torices, para que, sin incurrir en pena alguna, por tiempo de diez años primeros siguientes, que han de correr, y contarse desde el dia de la fecha de ella, el fuso dicho, à la persona, que su poder tuviere, y no otra alguna, pueda reimprimir, y vender el referido libro, intitulado Ortografia Castellana, por el original, que en el mi Consejo se viò, que vâ rubricado, y firmado al fin, de Don Miguel Fernandez Munilla, mi Secretario Escribano de Camara mas antiguo, y de Gobierno de el, con que antes que se venda se trayga ante ellos, juntamente con el dicho original, para que se vea si la reimpression està conforme à el, trayendo asimismo fee en publica forma, como por Corroctor, por mi nombrado, se viò, y corrigiò dicha reimpression por el original, para que se tasse el precio à que se ha de vender. Y mando al Impresor, que reimprimiere

E:

re el referido libro , no reimprima el principio , y primer pliego , ni entregue mas que uno solo con el original al dicho Don Juan Antonio Gutierrez , à cuya costa se reimprime , para efecto de la dicha correccion , hasta que primero esté corregido , y tassado el citado libro por los del mi Consejo , y estandolo assi , y no de otra manera , pueda reimprimir el principio , y primer pliego , en el qual seguidamente se ponga esta licencia , y la aprobacion , tassa , y erratas , pena de caer , è incurrir en las contenidas en las Pragmaticas , y leyes de estos mis Reynos , que sobre ello tratan , y disponen . Y mando , que ninguna persona , sin licencia del expressado Don Juan Antonio Gutierrez , pueda reimprimir , ni vender el citado libro , pena que el que le reimprimiere aya perdido , y pierda todos , y qualquier moldes , libros , y pertrechos , que dicho libro tuviere , y mas incurra en la de cinquenta mil maravedis , y sea la tercia parte de ellos para la mi Camara , otra tercia parte para el Juez que lo sentenciaré , y la otra para el Denunciador . Y cumplidos los dichos diez años , el referido Don Juan Antonio Gutierrez , ni otra persona en su nombre , quiero no use de esta mi Cedula , ni prosiga en la reimpresion del citado libro , sin tener para ello nueva licencia mia , so las penas en que incurren los Concejos , y personas , que lo hacen sin tenerla . Y mando à los del mi Consejo , Presidentes , y Oydores de las mis Audiencias , Alcaldes , Alguaciles de la mi Casa , Corte , y Chancillerias ; y à todos los Corregidores , Asistentes , Governadores , Alcaldes Mayores , y Ordinarios , y otros Jueces , Justicias , Ministros , y personas de todas las Ciudades , Villas , y Lugares de estos mis Reynos , y Señorios , y à cada uno

y qualquier de ellos, en su distrito , y jurisdiccion, vean,
guarden , cumplan , y executen esta mi Cedula, y todo
lo en ella contenido , y contra su tenor , y forma no
vayan , ni passen , ni consientan ir , ni passar en manera
alguna , pena de la mi merced , y de cada cinquenta
mil maravedis para la mi Camara. Dada en Sevilla a
veinte y tres de Enero de mil setecientos y treinta y
tres. YO EL REY. Por mandado del Rey nuestro
Señor. Don Francisco de Castejon.

FEE

LEE DE ERRATAS.

PAg. 43. lin. 12. añejo, lee anexo. Pag. 112.
en la foliacion, 102. lee 112.

He visto el Libro, intitulado: *Ortografia Castellana*, su Autor Don Juan Antonio Gutierrez de Torices, Maestro de Primeras letras; y con estas erratas corresponde á su original. Madrid, y Enero 29. de 1733.

Lic. D. Manuel Garcia Aleffon.

Corrector General su Magestad.

SUMA DE LA TASSA.

TAssaron los señores del Consejo Real de Castilla este Libro, intitulado: *Ortografia Castellana*, con su Indice, ò Alfabero de los vocablos Castellanos, su Autor Don Juan Antonio Gutierrez de Torices, Maestro de Primeras Letras en esta Corte, á ocho maravedis cada pliego, como mas largamente consta de la certificacion despachada por Don Miguel Fernandez Munilla. En Madrid á 5. de Febrero de 1733.

A LOS MAESTROS
de las Escuelas menores,
del Arte de Leer,
y Escribir.

EL Arte del Escribir, que de las invenciones de los hombres es la de mayor primor, y provecho, se divide en dos partes principales: una, el formar de las letras, y el saberlas bien hacer, que comunmente llaman escribir: y otra, la Ortografia, sin la qual ninguno, por buena, y pintada letra que haga, puede llamarse buen escrivano.

De la primera, por ser puramen-

te

te practica, y no poderse dár en ella regla perpetua , por mudarse cada dia las formas de las letras en todas las naciones , como los trajes , y costumbres, no ay que decir aqui, por no ser de este lugar, dexandolo para si el tiempo le diere, se diga algo sobre el escribir, y su enseñanza.

La Ortografia , que de las dos partes del Arte del Escribir , es la mas noble, quiere decir correcta, ò concertada escritura , de dos palabras Griegas , la primera *Orthos*, que significa cosa derecha , y verdadera; y la otra *graphia*, que quiere decir escritura, ò pintura. La necesidad, y provecho della es manifest;

fiesto, porque por medio de la buena escritura se sustentan las lenguas , y mejoran ; y al contrario por la Cacografia , que es mala , ò viciosa escritura , se corrompen , y destruyen. Y por esto el fin , y oficio de la Ortografia es, determinar las letras , puntos , y distinciones, de que se ha de usar en la escritura, para tres efectos : el primero, conservar, y mostrar el origen, y principio de las palabras , para la inteligencia , y uso dellas : el segundo, sustentar , y tener en pie la buena pronunciacion , para enseñarla à los que por ignorancia la corrompen : y el ultimo, concertar, y dispo-

poner la escritura , de manera que sea mas clara de entender , y mas apacible para leer : de donde se facan dos partes principales , en que consiste la Ortografia : la primera, que trata del oficio , y uso de las letras: y la otra , de los puntos , y distinciones de la escritura, por cuya falta muchas veces se altera , y trueca el sentido verdadero de lo escrito.

Tiene su principio , y fuerza principal la Ortografia, en el conocimiento verdadero de la lengua: y assi dixo Quintiliano , que la razon del bien escribir, anda siempre junta con el bien hablar , del qual
de,

depende: de manera, que es imposible escribirse como debe la lengua que no se entiende : aunque tampoco solo el entenderla , basta para escribirla bien, sin noticia particular de lo que se platica en cada una; porque el uso , y costumbre, que en los languages es absoluto tirano , estienda su jurisdiccion à la escritura , y assi se apodera de cosas en ella , que no basta razon para no seguir lo que se usa : en tanto que no solo se ha de escribir à satisfacion del oido , pero aun es necessario contentar à los ojos: como en la , g. de Magnifico , y los dos, ll. de Ilustre , que no se pro-

nuncian rigurosamente , pues solo se hace alguna detencion , para señal de su Ethymologia, ni sirven de mas que de buen parecer. Y por esto el primero fundamento de la Ortografia, es , que en quanto se pueda , se escriba como se habla, ò pronuncia , ò como se debe pronunciar, y hablar : porque ay muchos , que todo lo hacen mal , llevando por regla lo que usan. Y el segundo fundamento, y no menos fuerte que el primero , el uso , y costumbre , no tomado de solo lo que quieren introducir los que con ambicion de letras , y de lenguas, se apartan del comun hablar, y es-
cri-

erivir , ni tampoco del abuso , y corruptela de la gente ignorante , sino de lo que los Doctos , y curiosos platican : de donde toma su fuerza el uso verdadero , que entonces será mas admitido , quando mas fundado , y puesto en razon fuere. Y assi será el tercero presu-
puesto la razon sobre que el uso se fundare : que aunque de los tres avrá de ser el mas flaco , por la conveniencia del primero , y violencia del segundo , todavia tendrá lugar en las cosas , que por diversas opiniones , ò costumbres de tierras , el uso estuviere en duda , y no del todo declarado , que dond

lo estuviere no ay mas que seguir-
le : y assi toda la dificultad de
esta materia casi consiste en deter-
minar qual sea , ò no uso , y qué
cosas están , ò no están ya en él. Y
aunque lo que en esto se pudiera
decir , que no era mucho, ni el nu-
mero de las cosas , ni en la dificul-
tad de entenderlas : en el determi-
narlas no han faltado diversos pa-
receres , queriendo hacer ley de su
costumbre : unos , que la lengua
Castellana se escriba en todo, y por
todo como se habla , quitando to-
das las letras , que no se pronun-
cian , ni sirven : otros , que se hagan
figuras nuevas para las voces de de-
tras

tras, que no las tienen propias, sino prestadas: como el Antonio de Nebrija, y Mateo Alemán, que fueron de parecer, que para las voces de la, ch. y dos ll. y ñ. tilde, se hiciesen figuras nuevas, y sencillas: y aunque determinaron las que avian de ser, aprovechò poco su parecer, y determinacion; porque contra la fuerza del uso, no ay derecho, ni razon. Otros, con espíritu de doctos, y leídos, han querido, que todas las palabras, que traen origen de otras lenguas, se escriban como ellas: à que tampoco ha dado lugar uso, y costumbre, y con razon; porque por este

camino se excluyen de la escritura Castellana cosas tan admitidas ya en ella, que es por demás quererlas reformar: y se proponen otras pronunciaciones nuevas, que no podría llevar en manera alguna: como en las personas de los verbos acabados en, va. amava, dava, iva y los demás, que en la lengua Latina están todos con b. (como se advierte en el conocimiento de los tiempos) amabat, dabat, ibat, con otra multitud de palabras, que han trocado otras letras, sin remedio de poderse corregir, ni bolver à su primitiva, y original escritura, que en parte el saber las que son,

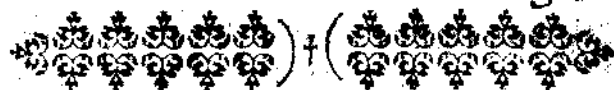
no sirve sino de ocasion para mas
errar contra lo que se usa. Y assi
visto, que ni lo uno, ni lo otro se
puede seguir en todo sin inconveniente,
con acuerdo de personas
doctas, y curiosas, con quien se
han conferido las cosas mas esenciales
deste Arte, ha parecido, que
conforme à los fundamentos sobredichos,
en la escritura, y Ortografia Castellana,
se tenga principal respeto à conservar,
quanto mas sea possible, la pureza de la
lengua, escribiendola sencilla, y
naturalmente, como se habla, ò
debe hablar; y que se lleve respeto
al uso puesto en razon, ò fin ella,

en quanto aya lugar ; que en par-
tes ay donde no la admite , y será
por demás quererlo reportar, que-
dando todavia libertad para cor-
regir el uso en lo que anduviero
errado , quando en ello no aya
novedad que ofenda , y el exerci-
cio de las letras le ayudare : pues
tampoco no ay que cerrar la puer-
ta à que las lenguas no se mejoren,
y enriquezcan cada dia , y assi se
quitaràn de la escritura Castellana,
donde pudiere hacerse , las letras
que no sirven , y donde se sufrie-
ren se conservara la Orthografia de
las palabras de otras lenguas , para
que su pronunciacion verdadera se

introduzca; asentando por constante, y averiguado lo que fuere, y lo que quedare en opiniones, dando lugar à que se use de ellas: pues como puede una palabra hablarse de dos maneras, puede tambien escribirse con dos diferencias de escritura, facilitando el arte con reducirla à reglas las mas generales, que ser pueda, sin embarazarla con terminos de gramatica, ni de Escuelas, sino donde no se pudiese escusar: presuponiendo, que esto que se dice en este Tratado, no se escribe para los Doctos, que lo saben, sino para que los Niños lo puedan comprehender con algu-

guna facilidad , y con la misma los
Maestros enseñarcela, para que fe-
necida la enseñanza de escribir, lle-
ven alguna mas que mediana noti-
cia de la Ortografia.

ORTO-



ORTOGRAFIA CASTELLANA

EN PREGUNTA, Y RESPUESTA,
entre dos Niños de la Escuela.



Os Niños, el uno llamado
Antonio, y el otro Juan,
se hallaron en una calle,
y saludandose, Antonio,
que era el menor, dixo à Juan.

Ant. En estremo he deseado halla-
ros.

Juan. Para qué?

Ant. Para que gasteis conmigo.



112 *Ortografia*

gunos ratos, y me digais algo de la Ortografia Castellana, que me han dicho, que en la Escuela à donde andais, la aveis aprendido, y salido bien con ella.

Juan. Lo haré de muy buena gana; y pues quereis, comencemos.

Ant. Pues dezidme, que quiere dezir Ortografia? y que es Ortografia?

Juan. Ortografia en Griego, quiere dezir en Castellano buena Escritura, no tanto de buena forma de letra, quanto de propios caractères, y letras propias, y necesarias, que cada dicion ha menester.

P. Pues es menester para saber escribir, saber la Ortografia? I

R. Si; porque de dos partes en que consiste el escribir; una, el formar de las letras, y saberlas bien hacen, que comunmente se llama de escribir; y otra, la Ortografia. Esta segunda es la más principal, sin la qual ninguno, por buena, y pintada letra que haga, puede llamarse buen Escriuano.

P. Dezidme, qué es letra?

R. Letra es la minima parte de una voz, compuesta, que se puede escribir, y ella no se divide en partes, que tengan la misma figura, y pronunciacion, como l, m, ch, p.

P.

P. En quantas partes se dividen las letras?

R. Las letras se dividen en dos partes, en vocales, y consonantes.

Las vocales son, a, e, i, o, u, y llamanse vocales, porque por si solas tienen voz, y se pueden pronunciar. Las consonantes son diez y seis; y llamanse consonantes, porque este nombre quiere dezir, que no pueden sonar, ni manifestar la voz que tienen, si no se juntan con alguna vocal, como b, c, t, que si se les quita la e, del fin, quedan mudas, y sin sonido.

P. Segundo que me aveis dicho, no

ay mas letras que veinte y dos?

R. Aunque es cierto no ay mas letras, es tambien cierto, que entre las consonantes, ay otras, que unas son sencillas, y otras compuestas. Las sencillas son A. b. c. d. e. f. g. i. l. m. n. o. p. q. r. s. t. y las compuestas son, n. con tilde, ll. ch. ph. x. z.

P. Pues segun esto, que me dezis, entre vocales, consonantes, y compuestas, son veinte y siete.

R. Si; y en lo que se explicare adelante lo vereis claro.

P. Dezidme, que quiere dezir silaba?

R. Silaba, quiere dezir comprehension de letras en una voz, como

la sílaba, no, de las letras n, y o, aunque dos, y mas letras no pueden juntarse en sílaba sin vocal: si bien una vocal puede hazer sílaba, como en la dición oremus la o: digo mas, porque aunque aya mas consonantes en una dición, que puede aver hasta quatro, ò cinco, no avrá mas sílabas de quantas vocales huviere sueltas, y pronunciadas de un golpe, como la dición tu, dos, tres, que son de una sílaba cada una, porque tienen una vocal, aunque algunas de mas de dos, y tres letras, y luna de dos sílabas, y temporal, de tres, porque tiene

tres vocales. Y dixose vocales sueltas , porque algunas vezes concurren dos, y mas en una silaba, como es en la palabra bueno, adonde la u, y la e, se pronuncian juntas de un golpe ; y assi aunque bueno tiene tres vocales , no tiene sino dos silabas: y ley , y Rey cada palabra es de una silaba , aunque con dos vocales , y buey otra silaba sola, aunque con tres vocales , con otras muchas que ay, que quando assi se juntan se llaman diphthongos las que son de dos vocales , que quiere dezir silaba de dos sonidos,ò voces,y triphthon-

B

gos

gos las sílabas de tres vocales, que se hallan en la lengua Castellana, y Francesa.

P. Qué llamamos partes? y qué entendéis por partes, ò dicciones?

R. Como de las letras se forman las sílabas, de las sílabas se componen las palabras, ò dicciones, y de estas una oracion, ò razonamiento, y assi tantas quantas paradas huviere en un razonamiento, tantas partes son contenidas en él.

Reglas de la B. y de la V.

P. Ay algunas dicciones que se escriban con dos bb?

R.

R. Pocas son las que se escriben con dos bb, y essas son , Abbad, Abbadefa, Abbadia, y Abbadego.

P. Antes de l, r, escribiràse b, ò, v?

R. Antes de l, r, se escribe b, como tabla, Blàs, cabra, abrir, y no v, consonante , salvo en avrè , y avràs, auxiliar de todos los futuros perfectos.

P. Despues de r, escribiràse b, ò v?

R. Despues de r, tambien se escribe b, como en arbol ; verboso, barba, barbado., Barbosa, y arbitrio, con sus derivados: en todas las demás se sigue v, consonante , como hiervo, hiervas, perverso.

P. Las dicciones que en Latin acababan en aba, y se escriven con b, escriviremoslas con b, ò con v?

R. Nosotros escriviremoslas siempre con b, como amaba, guardaba; en los preteritos imperfectos de imperativo, en las demás ay excepciones.

P. Han de comenzar todas las dicciones en b, ò en v?

R. Muchas mas son las palabras que comienzan en b, siguiendose a, ò u, en la primera sílaba, que en v, consonante, como ballesta, borracho, Bucefalo. Y al contrario, muchas mas las que comienzan en v, siguiendose e, i,

i, que en b, como verguenza,
venganza, viejo, vimos.

P. Y quando en una diction ay
una sílaba con b, y otra con v,
consonante, qual se ha de poner
primero, la b, ò la v?

R. Siempre que en una diction ay
una sílaba con b, y otra con v,
consonante, està la v, à la postre,
como bovo, breve, sino estas que
tienen dos bb, y se han de escri-
vir con ellas, abubillas, alborbo-
las, Babylonia, bambancar, è
bambalear, Barbara, barbaria
Barrabàs, Bernabè, Biblia, Bil-
bao, bisabuelo, bomba, bom-
barda, Borbon, borboto, habi-
table.

Reglas de la V.

P Las palabras que en Latin se escriben con v, como se escribirán en Castellano?

R. Casi, generalmente hablando, y las palabras que en Latin se escriben con v, bueltas en Castellano la guardan, y no se escriben con b, como veo, vivo, venenoso.

P. Que otras reglas generales tiene la v, para que por ellas sepa como la tengo de escribir?

R. Que las palabras acabadas en vivo, y en ia, se escriben con v, como cautivo, motivo, admira-

tivo, pensativo, altivo, esquivo, ejecutivo, avia, ravia, facanse fabia, cabia, que se escriven con b.

P. Qué palabras comienzan en vo, con v? y qué palabras en bo, con b.

R. No ay mas palabras que comiençen en vo, con v, que voluntad, vomitar, voz, vos, voto, y voy, con sus derivados, las demás comienzan en bo, con b.

P. Y en vu, con dos vu, qué palabras comienzan?

R. En vu, con dos vu, no comienzan mas de vuestro, vulgo, y vulpeja, y sus derivados.

Reglas de la C. y de la ç.

P Antes de t, se ha de escribir . c, en las dicciones que la tiene la lengua Latina, como Rector, tacto. Mas quando queredmos dezir el tattamudo, escriuiremos tato.

P. Las palabras Castellanas que vienen del Latin, donde se sufrirà doblar la c, quales son?

R. Son accomodar, Eccesiastico, accidente, occaso, ocurrir, succinto, accento, accesso, y otros.

P. Dezidme, quando se escribirà la
la

la c, con cedilla , y quando fin ella?

R. Es regla general, que se escrivirà la c, con cedilla , siguiendose una de estas tres vocales, a, o, u, porque con e, y con i, siempre suena de una misma manera ; y assi no tiene necesidad de rasinguillo debaxo, que llaman cedi-lla. Las que la tienen son Zارا- goça , çarça , çoçobra , çurron, çurrador , çumaque. Pero si- guindose e, i, no tiene necesi- dad de cedilla, como cecina, Cie- lo, cerco. Y tambien las tres le- tras vocales, a, o, u, se escriben algunas vezes sin cedilla , como
en

en capa, copa, cuba; aunque la cedilla es ya poco usada.

P. Las palabras acabadas en ar, las escribiremos con c, ò con z?

R. Las palabras acabadas en ar, unas veces las escribiremos con c, como tragar, y otras con z, como atemorizar. Aquí lo de jatriba, que la cedilla està ya sin uso.

P. Y las palabras acabadas en er, como se escribiràn?

R. Escribirànse con c, como amanecer, anochecer. Sacanse hazer, cozer, escozer, plazer, y displazer, y los que dellos salen, que se escriben con z.

P.

P. Escribiránse ch, en algunas dicciones?

R. Tambien se escriben con ch, charidad, Choro, Archangel, Zacharias, Malachias; y estos se han de pronunciar como si no tuvieran h, y se pueden tambien escribir sin ella caridad, Coro, Archangel.

P. La c, exercita la voz de otras letras?

R. Si, exercita la voz de la K, y se puede escribir en Calendas, y Calendario.

P. Suena la c, como q, algunas vezes?

R. Usase en lugar de q, en cuenta, el
cuen-

cuento , consecucion ; Pasqua,
Pasqual. Lo qual todo se ha de
escribir con q, y no con c.

Reglas de la Z.

P Qué reglas ay generales de
los nombres que se han de
escribir con z?

R. Todos los aumentativos , ò di-
minutivos se escriben con z, co-
mo hombrezillo , grandezillo,
pecadorazo ; facanse peçuelo de
pece , y peçuela de peça , laque-
la de lança.

P. Los nombres acabados en z,
mudanla en los que salen dellos?

R. Los nombres acabados en z, no
la

la mudan en los que salen de ellos, como juizio de juez, luzes de luz, vezes de vez, barnizar de barniz, Cruzes, y cruzar de Cruz. Pero la Real Academia fiente lo contrario.

P. Antes de la c, en què dicciones escrivirèmos z?

R. Escriviràse antes de la c, z, en estas dicciones, engrandezco, padezco, Lazcano, Vizcaino, crezco, y otros semejantes.

P. Acaba algunas vezes la diction en esta c?

R. Nunca se acaba diction en c, sino en z, como nuez, pez, doblez. Sacanse algunos nombres
cf-

estrangeros, que acaban en c, como Abacuc, Yorc, Isaac, y otros.
P. Qué nombres comienzan en za, o con z?

R. Comienzan en za, con z, zamba, zangano, zahareño, zambra, zaque, zaragatona, zarzo, zarco.

P. En ze, también con z?

R. En ze, zerbata, zebra, zebrecos; y zelo, quando no es pasión de amor, zelar, zelador, zeloso.

P. Y en zo?

R. En zo, solamente zorzal, zopo, zorra, zorrilla, zote, y Zodiaco.

P. Y en zu, qué palabras se escriben con z?

R.

R. En zu, zumbar, y zumbido, las demás palabras que tuvieren algunas destas letras, será c, y no z.

P. Despues de n, escribiràse c, ò z?

R. Despues de n, siempre se escribe z, por lo que queda dicho, como esperanza, y en estos nueve, que tienen z, anzuelo, donzel, y donzella, enzina, ganzua, Ganzules, Manzera, manzilla, fenziello, finzel.

P. Y despues de r, escribiràse c, ò z?

R. Despues de r, siempre se sigue z, como en garza, y en estos que tienen z, alforza, almuerzo, morzilla, Arze, borzegui, catorze, esparzir, y furzir, y alguno fiay mas.

P.

P. Y despues de u, escrivirase c, ò z?

R. Despues de u, escrivese z, como
Uzeda, luzio, fuzio, ruzio.

R. Y què otros nombres se escri-
ven con z?

R. Tambien se escriven en z, los
nōbres acabados en eza, izo, iza,
zino, como grandeza, gentileza,
nobleza, presteza, Cavallerizo,
cavalleriza, advenedizo, echadi-
zo, colgadizo, ahorcadizo, lon-
ganiza, postiza, mortezino, ve-
zino.

Reglas de la D.

P. Què reglas generales ay de la d?

R. Que ay pocas dicciones que se
escrivan con dos dd, y essas son,
addic.

addiccion, redditos, additamento.

P. Y ay otra cosa mas de la d?

R. Que en estas dicciones, tomado, hazeldo, creeldo, y otros semejantes, la d, se debe escrivir primeto que la l, como tomado, hazedlo, creedlo, y otros.

De la E.

DE la e, no ay que dezir en la Ortografia, mas de que es una de las cinco letras vocales.

Reglas de la F.

P. Què ay que advertir de la F?

R. Que se escriven con dos ff, y

34 *Ortografia*

comienzan por la a, las palabras siguientes, affabilidad, affable, affamado, affan, y affanar, affectation, affectado, affecto, affectuoso, affectuosamente, affectuar, affeminado, affeminar, afficion, afficionado, affixar, affines, affinidad, afirmar, affirmacion, affligido, affliccion, affligir, affloxar, affluencia, affluente, affrenta, affentar. Y aunque no se escriban sino con una f, no estará mal.

P. Y por la d?

R. Comienzan por la d, estas palabras, diffamar, differir, differencia, differente, difficil, difficultoso,

so, dificultad, diffinir, diffinicion, diffuso, defflorar, defflorado, de des, y florar la f, de la preposicion buelta en f.

P. Y por la e, qué palabras comienzan?

R. Por la e, comienzan, efficacia, eficaz, effixie, effusion, effectos.

P. Y quales comienzan por la o?

R. Comienzan por la o, offender, offendido, offensa, offensor, offrecer, offrenda, offrecimiento, officio, official, officioso, officina, offuscado, offuscar.

P. Y por otra letra comienzan algunas palabras?

R. Por la f, comienzan suffragio,

suffrir, suffrido, suffrimiento, y
sufficiente.

P. Y qué palabras se han de escri-
vir con ph, en lugar de f?

R. Las palabras que se han de es-
crivir con ph, por f, para que se
conserve la memoria de su ori-
gen (esto es voluntario, y no
preciso) son las siguientes, las
quales son del Alphabeto Grie-
go: Cacephaton, Cosmographia,
Cosmographo, Delphin, y Del-
phinado, diphtongo, Elephante,
Epitaphio, limphia, y Nimpha,
Phalaris, Pharaon, Phelippe,
Phenicia, Philadelpho, Phileno,
Philon, Philosophia, y Philoso-
pho,

pho, Phisionomia, Phineo, Propheta, y Prophetizar, Orthographia, Orthographo, Theophilato, Theophasto, triumpho, y triumphar. Pero en el Castellano se pueden escribir sin ph, pues nosotros tenemos la f, y no necesitamos de aumentar letras para el significado.

*Reglas de la G, de la Ijota larga
assi j, y de la x.*

P Quando se ha de escribir la
g?

R. La g, se escribe quando queremos hazer sonido blando con

las vocales , en la a, o, u, como Galicia, Gonzalo, Guadalquivir, Grammatica.

P. Y la ijota larga quando se ha de escribir?

R. La ijota larga se escribe precisamente con las tres letras vocales, a, o, u, quando queremos hazer sonido áspero, como jaez, jornada, Jubileo, hijo. De la x, nos aprovechamos quando se pronuncia con mas aspereza que con la j, como xalma, xaquima, xaluegue.

P. Y en medio de diction escrivirase g, ò j, larga?

R. En medio de diction se escribe

casi siempre la g, con la e, y con la i, como Magestad, Magisterio, y con la j, larga con la a, y con la o, y con la u, como manjar, mojon, aljuba. Adviertese, que el Divino nombre de Jesus, y Jerusalem, Jeremias, Jerico, Jerarchia, Jeroboan, y otros semejantes, no se deben escribir con g, que sería grande impropriedad, sino con ijota, como se escribe en la lengua Griega, y Hebrea, de donde vinieron. Y aunque algunos de ellos tienen allí aspiracion, el uso de la lengua Española se la ha quitado, y hecho que la i, se pronuncie como j, consonante. C 4 P.

P. Quando usaremos de g, mas particularmente?

R. Antes de la d, m, n, usaremos de g, quando la palabra Latina de donde viene la tiene, como Magdalena, fragmento, magnifico.

R. En qual destas tres letras, g, ò j, larga, ò x, comienzan mas palabras?

R. Muchas mas son las palabras que comienzan en g, ò j, larga, que en x, porque en x, no comienzan sino veinte y quatro, ò pocas mas, como se dirà adelante.

P. Despues de n, y r, escribiràse g, ò j, larga, ò x?

R,

R. Despues de n, y r, casi siempre se sigue g, ò j, larga, como Angel, tarja; salvo en quatro, ò cinco en que ay x, y en las mas de las palabras donde puede aver g, ò x, en la ultima silaba es g, ò j, larga, salvo algunas que se escriben con x.

P. Ay algunas palabras que se escrivan con dos gg?

R. Puedense efetivar con dos gg, aggravar, y suggestion; pero no es necessario en Castellano.

P. Para mas claridad de esta regla, dezidme, què dicciones se escriben con j, larga?

R. Es regla general, que todas las dic-

dicciones que acaban en aja, se escriben con j, como mortaja, ventaja, pabaja, baraja, y otros muchos: facanse baxa, faxa, y caxa, que se escriben con x.

P. Y las voces acabadas en ajo, como se escribirán?

R. Todas las voces acabadas en ajo, se escriben también con j, y no con g, ni con x, como trabajo, Tajo, río de España, estropajo, ajo, y otros muchos: facanse traxo, distraxo, baxo, contrabaxo, debaxo, y abaxo, que se escriben con x.

P. Y los acabados en eja?

R. Las voces acabadas en eja, también
bien

bien se escriven con j, larga, como donzelleja, Moraleja, apareja, vieja, y otros muchos: facanse dexe, quexa, rexa, que se escriven con x.

P. Los acabados en ojo, como se escribiràn?

R. Las voces acabadas en ojo, se escribiràn con j, como Concejo, Consejo, Marmolejo, viejo: facanse dexo, y dexò, reflexo, y circunflexo, ajejo, y tèxo, un arbol conocido, que se escriven con x.

P. Y los que se acaban en ija, como se escriven?

R. Los acabados en ija, tambien se
es-

escribiràn con j, larga , como cornija, clavija, guija, fortija , y otros muchos : facanse Lebrixa, fixa, lixa, y prolixa , que se escriben con x.

P. De essa fuerte las voces acabadas en ijo, tambien se escriben con j, larga?

R. Tambien se escribiràn con j, larga las voces acabadas en ijo, como hijo , regocijo , entrefijo, clavijo, cortijo, y otros: facanse dixo, y bendixo , prolixo , fixo, y fixò, y Crucifixo, que se escriben con x.

P. Y las voces acabadas en ojo, como se escriben?

R.

R. Las voces acabadas en ojo, se escriben tambien con j, larga, como ojo, despojo, enojo, antojo: facanse floxo, y coxo, congoxo, que se escriben con x.

P. Y los acabados en oja?

R. Escrivense tambien con j, larga los acabados en oja, como Barbarroja, Rioja, hoja, y otros semejantes: facanse floxa, afloxa, Loxa., aloxa, coxa, meloxa, y congoxa, que se escriben con x.

P. Y qué voces se escriben con la g, y no con la x, ni con la j, larga?

R. Todas las voces acabadas en e, se escriben con g, y no con x, ni con

con j, larga, como salvage, pa-
ge, language, viage, y otros mu-
chos: facanfe, dixè, dexe, y dexè,
y traxe, quando significa traer,
que se escriven con x.

Reglas de la X.

P En qué palabras se escribe x,
al principio de dición?

R. No ay palabras que comiencen
en el Castellano en x, y las mas
que ay son Aravigas.

P. Y estas quales son?

R. En xa, con x, son xabon, xahar-
rar, Xalon, xavelgar, xaquima,
xara, xarave, xarcia, Xativa, xan-
to, xalma, y sus compuestos, y
derivados.

P.

P. Y en xe, con x, qué palabras comienzan?

R. En xe, comienzan, xeme, xerga, xenil, Xerez, xeringa, Xetate, Xenophonte, Xenocrates, Xenophanes, Xerxes.

P. Y en xi?

R. Ximena, ximia, Xixena, Xibraltar.

P. En xo, qué palabras comienzan?

R. En xo, Xodar, y xò, voz para detener las bestias.

P. Y en xu?

R. En xu, comienzan, Xucar, y xugo, con sus compuestos, y derivados, y xulo, el manso del ganado.

P.

48. *Ortografia*

P. En medio de diction , despues de n, escrivirase x?

R. En medio de diction , despues de n, nunca se sigue x, fino en pocas dicciones , salvo en enxalmar, enxerir, enxambre, enxundia , Aranxuez , y rara mas. Ni tampoco antes de la i, junta con otra vocal ay x. facanse lexia, Mexia, y baxio , que la tienen.

P. Y qué voces acaban en x, en la ultima silaba?

R. En fin de las dicciones en xa, acababan aloxa, bruxa, caxa, congoxa, coxa, faxa, Lebrixa, lixa, Loxa, madexa, dexa, meloxa, quexa, puxa, empuxa, rexa.

En

Castellana.

49

En xe, acaban exe, y troxe, dixen,
traxe, reduxe, afloxe.

En xi, no ay palabra que acabe.

En xo, Alexo, anexo, baxo, circun-
flexo, fluxo, prolixo, empuxo, y
dixo, con los demás verbos que
acaban en xo, como afloxo, flú-
xo, puxo.

En xu, solo ay la palabra alaxu.

P. Y en fin de la dición, qué pala-
bras ay en el Castellano que ten-
gan x?

R. En el fin, relox, box, trox, ox,
y pocos mas que piden x. Ninguna

en el medio.

Reglas de la H.

P. La h, es letra y ò no.

D

R.

Ortografía.

R. Unas veces sirve de letra, otras sirve por nota de aspiracion, para significar, que la vocal que se sigue debe pronanciarse con vehemencia, como humo, hierro. Y otras veces se pone por dar à entender que no hiere la vocal primera à la segunda, como huevo, hueso. Y otras veces se pone por ornato por imitar el Latin, como en hombre, humildad, humanado.

P. Quando està en el Castellano puesta por letra?

R. En estas es aspiracion, hallo, hijo, hizo; otras vezes, ni es letra, ni aspiracion, y pónese antes de

u, para dár à entender, que es vocal la que se sigue, como huerto, huesped, huevo; porque si la h, no se antepusiera, se leyera verto, vesped, vevo, por v, consonante. Y se han de escribir con h, y no con g, las dicciones que se siguen, huerto, huerrano, huesped, vihuela, hueso, huevo.

P. Buelve se en h, la f, Latina?

R. Si, comunmente se buelve en h, la f, Latina, como hijo, hago, hervor, hierro. Y en todos los vocablos, que en el Castellano antiguo se ponía f, al principio, ya no se usa; como era fablar, fazer, fijo, hacienda, falta, foja.

fecho, y la i, despues de h, nunca ha de fer esta y, Griega, excepto en voces Griegas, fino esta i, Latina.

P. Porque ay variedad en escribir, he, has, huvo. Deseo me digais como se ha de escribir.

R. Sabrase con advertir, que todas las vezes que esta parte significa lo mismo que tener en Castellano, y que habere en Latin, se escribirà con h, y quando no, no, como he misericordia de Pedro, que es dezir, tengo misericordia de Pedro, helo entendido, has leído la lición, tienes leído la lición. Mas dezir aqui vuo un hom-

hombre tal, &c. es como dezir,
aquí estuvo un hombre tal, &c.

As venido, eres venido, y con esto se verán las demás partes difíciles.

P. Teneis otra cosa que advertir de esta regla?

R. Puesta la h, despues de la c, ò p, haze oficio de consonante muda, como chico, Christiano, Philôpho.

P. Y admite r, antes de vocal?

R. Si, en Chronica, Christo.

P. Ay mas en esta regla?

R. Que harpa, harpon, harpâ, siempre se escriven con h.

Re-

*Reglas de la I, Latina , y de la Y,
Griega.*

P Quando se escribe la i, vocal.
R. Antes de las consonantes, como ingratos , ilustre, sino es quando la palabra viene del Griego que alla la tiene.

De la Y. Griega.

P. Quando usaremos de la y, Griega, que es ypsilon, que es esta y?

R. Usaremos de la y, Griega para ligar una diction con otra, como Pedro, y Juan, corri, y senteme.

P. Y quando mas?

R. Tambien la escrivitemos, antes
de

Castellana.

55

de vocal, para que la hiera, por-
que su sonido es suave, como
ya, yo, oyo, con la qual dife-
renciamos oyo, de ojo, raya, de
raja.

P. Después de vocal siguefe la i,
si Latina, ò la y, Griega?

R. Después de vocal si se sigue i, ha-
de ser esta y, Griega, como nay-
pe, estays.

P. Antes de consonante en princi-
pio de diction pondrase y, Gric-
ga, ò i, Latina?

R. Antes de consonante, en princi-
pio de diction, lo mas ordinario
es i, Latina, y no y, Griega, co-
mo irregular, irracional, irrevoc-

cable, idiota, ò con in, como imposible, impaciente, impotente, insipiente, inhumano, y otros tales, que todos son negando lo que significan, no debe ponerse ypsilon, jamás, sino i, Latina; y porque esta i, pequeña vocal se confunde entre emes, y enes, con quien se liga de ordinario, debesele siempre poner su puntillo encima, y nunca tilde como en la n, y encima de la ypsilon, ni tilde, ni puntillo jamás.

P. La y, Griega es algunas vezes vocal?

R. Tambien es vocal en las dicciones, yedra, yema, yela, yerto, yera.

Hyetro, yà, y otros, que siempre se escriven con y, como Hyfopo, Cybeles, Cyclades, Cyclope, Cynico, Hymno, Lycaonia, Lycurgo, Lynce.

P. Hase de poner esta y, Griega en otra parte fuera de las dichas?

R. Es regla general, que los nombres venidos del Griego se han de escrivar con esta y, Griega, porque nuestra escritura Castellana viene de muchas lenguas, y va guardando à cada una la memoria de su origen.

De la K.

P. Debemos usar de la K?

R.

R. Aunque la K. anda casi desterrada del Alfabero Castellano por escusada, embaraza poco en él, pues puede suceder averse de escribir alguna vez en Castellano la palabra Kyrios, ò Kyries, que se debe escribir con K, porque sin ella no parecerà bien; pero ~~Calendas~~ y Calendario, aunque en el Griego, y Latin se escriben con K, no estará mal con G. No teniendo que dezir en particular de esta letra, ni de su voz, por ser la misma que tiene la c, sin cedilla, como en ella queda dicho.

Reglas de la L.

P Quando se escrivirá la l. fene-
zilla?

R. Quando queremos hazer soni-
do blando, como lana, Colegio,
alegar, ligar.

P. Y quando la avemos de doblar?

R. Quando queremos hazer soni-
do aspero, como gallo, gallina,
cuello, lleno.

P. Y doblase esta letra en principio
de parte?

R. Esta sola letra es la que en prin-
cipio de parte se halla doblada,
como llama, llaga, lleno, llor-
rar.

Re-

Reglas de la M.

P. Quando se escribe m?

R. Antes de la b, p, m, en una misma diction siempre se escribirà m, como Ambrosio, compromisso, comunicacion; lo qual no se guardará, si una diction se acaba en n, y la que se sigue comienza en b, ò p, ò m, como tan mala, gran bien, en parte, en poder. Aunque en la m, ay excepciones.

Reglas de la N.

P. La n, doblase en algunas dictiones?

R.

R. A la n, doblan algunos curiosos en nuestro Castellano, en las palabras Latinas, como en innocente, solennidad, tambien en Geronnimo, y Tiranno; aunque Geronimo, estará mas à lo Castellano de esta manera, Geronimo.

P. La ñ, con tilde haze otro sentido que sin él?

R. Si, como en caña, cañal, pañal, que sin tilde dixeran, cana, canal, panal.

P. Y hase de usar siempre de tilde?

R. No se ha de usar siempre de tilde, sino à necesidad, quando no puede caber m, ò n.

P.

P. Y valdrà la tilde por m, algunas
veces?

R. Valdrà por m, siguiendose b, ò
p, como sería en cábien, cábiar,
y cápear.

De la O.

NO ay cosa particular de la
Ortografia de la o, mas de
que es una de las cinco vocales.

Reglas de la P.

P. Pronuncíase la p, antes de con-
sonante?

R. Pronuncíase la p, con dificultad
antes de consonante, fino es ante
la l, y la r, como placer, prado.
Mas los curiosos no la dexan de

Castellana. 63

escribir, como en Psalmo, **P**al-
terio, Baptista, captivo: Aunque
en horas impressas en Antuerpia,
yo he visto escrito de esta suerte
Salmo.

P. Ay en algunas palabras dos pp,
juntas?

R. No ay en palabra ninguna Cas-
tellana dos pp, juntas, ni son ne-
cesser en ella. Pero si alguna del
Latin se ofreciere, podráse po-
ner, como supplicar, applicar,
apparato, y otros tales.

P. Qué palabras se escriben con ph?

R. Escrivense con ph, las palabras
venidas del Griego, y es bien que
assi en estas, como en todas las
de-

demàs , aunque sean venidas de escriptura estrangera se conserve la memoria de su origen.

Reglas de la Q.

P Ay algunas reglas generales de la q?

R. Siempre se escribe u, despues de la q, ultra de la vocal que se sigue , como que.

P. Quando usaremos de q, ò c?

R. Porque es difícil de saber quando se usará de q, ò c, en muchos vocablos , el que no sabe Latin , os quiero dezir todos los que la piden , que son , quader-
no,

Castellana. 89

no, quadro, quajo, qual, quan-
do, quanto, Quaresma, qua-
renta, quarentena, quarto, qua-
tro, quebrar, quedar, quemar,
querer, queso, question, quexa,
quizà, quizio, quien, quietud,
quinientos, quinze, quisto, qui-
tar, con sus derivados, y com-
puestos.

Reglas de la R.

P La r, doblase en principio de
parte?

R. La r, no se dobla en principio
de parte, ni es necessario, como
raro, razon, robador, roncar.

P. Y quando mas no se dobla?

R. Despues de n, s, se escribe sencilla, y suena doblada, como honra, Enrique, Israel.

P. Y quando mas se escribirà una r, sola?

R. Quando suena blando entre dos vocales, se escribirà una r, sola, como agora, mora, Emperatriz. Pero quando suena recio, y aspero, escribirànse dos rr, como tierra, sierra, afierra, guerra, modorra.



Reglas de la S.

P Qué reglas generales tenemos de la S, en nuestro Castellano?

R. Que se escriven con dos ss, las palabras que tienen esta particula , asse, esse, assa, como llegasse, amasse, creyesse, y grassa, passa, amassa, y todas las terminaciones en se, del tercero Romance del imperfecto de subjuntivo, como entiendase, y digase, y otros, que està antes de la vocal el accentto, que entonces basta una s.

P. Qué mas palabras se escriven con dos ss?

R. Escrivenfe con dos ss, los superlativos, que son palabras de encarecimiento, como bonissimo, malissimo, doctissimo, &c.

P. Y las dicciones, que en Latin tienen dos ss, hanlas de tener tambien en el Castellano?

R. Si, como Abbadessa, Condesa, Marquessa, suceffor, assadura, allar, Bissieto, cantueffo, casfar, que es annular, y otros muchos à estos semejantes. Aunque ya el uso está en contrario en algunas voces.

P. Hase de escribir siempre s, larga
de

al de esta manera, f, ò s, corta, de esta suerte, s?

R. Siempre que se escribe f, debe ser larga, fino es en el fin de la dición, que siempre es corta, como animos. Y nunca la dición se ha de acabar en f, larga, fino con s, corta así s. También quando ay dos ff, la una puede ser larga, y la otra corta, así, fs. esto solo en las impresiones, porque quando se escribe letra de mano, y de priesa, no se puede guardar uno de no escribir la s; chica, porque ni advertirá siempre que sea larga, ni en todas las partes conviene

que lo sea , por la hermosura de la letra.

Antes de la b, f, h, l, g, y antes, y despues de la y, Griega, y tambien despues de la p, se escribirà siempre chica, como en Isla, Psalmo, y otros muchos, porque lo contrario desgracia lo escrito.

P. Ay otra regla general de la s?

R. Que nunca se ponen dos ss, ni dos rr, en principio, ni en fin de parte.

Reglas de la T.

P Que palabras tienen t, aspirada con h?

R. No ay palabra en ninguna Castellana.

Castellana.

sr

llana que tenga t, aspirada con h, sino las que son venidas del Griego: lo qual parece puede conservarse en algunas por señal de origen, y muestra de significacion; y las que guardan la th, son Catholico, Theologia, Orthographia, theorica, parenthesis, Bartholome, Matheo, Mathias, Pythagoras, Theophilato, Thomas, y otros pocos mas, como cathedra, hypotheca, theforo.

P. Qué palabras se escriben con dos tt?

R. Son pocas las palabras venidas del Latin al Castellano, que se

escriyan con dos rr, que son,
admittir, permittir, y remittir,
attento, attonito, &c. Y yà el
uso tiene recibido lo contra-
rio.

FIN DE LA PRIMERA PARTE.



SE-



SEGUNDA PARTE.

EN QUE SE PROSIGUE
la Ortografia de las Mayúsculas,
los puntos , y divisiones de la es-
critura , el partir de las dicciones
en el fin de los renglones , las di-
ferencias , y señales de los accen-
tos , con los errores que ay en la
pronunciacion, y Ortografia
Castellana.

P. **Y**A que me aveis dicho las
reglas generales de la Or-
tografia de todas las letras del
Al.

Alphabeto. Dezidme aora algunas otras reglas generales , para saber donde se ha de poner letra grande en la escritura.

R. La primera regla es , que se debe poner letra grande (que llaman mayuscula , versal , ò capital) en todos los principios de los capitulos , y despues de punto. En el Latin se acostumbra à poner en los principios de los Versos , como en los principios de las Coplas , y otras Rimas Castellanas , tambien se usa en el Castellano.

P. Y donde mas se debe poner letra grande?

R.

R. Debeſe poner en todos los nombres propios de Dioses, que los antiguos fingian, de Angeles, de Santos, de Demonios, de hombres, Reynos, Provincias, Ciudades, Islas, Concejos, lugares, montes, rios, fuentes, oficios honrosos, estos, y otros semejantes se deben escribir con letras mayusculas.

P. Ponedme algunos exemplos.

R. Dioses, Jupiter, Marte, Mercurio, &c. Angeles, San Gabriel, San Miguel, San Rafael, Custodio. Santos, San Pedro, San Juan. Hombres, Antonio, Alonso, Francisco. Reynos, Castilla, Leon,

Leon, Aragon, Provincia, Andalucía; Ciudad, Salamanca, Valladolid, Villa, Madrid, Medina del Campo, Isla, Mallorca, Lugar, Villacastir, Montes, el Monte, de Torozos; Ríos, el río Tajo, Duero, Tormes; Fuentes, y la fuente Castellana, la fuente de la Corpa.

P. Y todos los oficios honrosos, y dignidades tambien se han de escribir con letra grande?

R. Si todos.

P. Eserividme aqui algunos exemplos, para saberlos yo escribir de aqui adelante.

R. De la manera que aqui los vereis

reis se han de leſcrivir.

Summo Pontifice , Patriarca,
Cardenal , Arzobispo , Obispo,
Dean, Arcediano, Prior, Maestre
escuela , Theſorero , Canonigo,
Racionero , Arcipreste , Cura,
Capellan, Monarca, Emperador,
Rey , Principe , Infante , Archi-
duque, Duque, Conde, Marqués,
Mariscal, Presidente, Oydor, In-
quisidor, Governador, Teniente,
Merino Mayor , Alguacil Ma-
yor , Capitan General , Maestre
de Campo , Capitan , Alferez,
Sargento.

P. Y los sobrenombres hanſe de
poner con letra grande.

R.

R. No solo en los nombres propios se debe poner letra grande, sino tambien en los sobrenombres, apellidos, y linages, aunque sean dos, y tres, y mas, como Juan Francisco Manrique de Lara.

P. Y en los prenombrés escrivirémós letra mayúscula?

R. Tambien la escrivirémós en los prenombrés, que son los que se ponen antes del nombre propio como en España el Don para los hombres, Doña para las mugeres. Y los prenombrés de los Religiosos, y Monjas, como el Padre Fray Antonio, el Hermano

no Juan de Santibañez , Soror Maria de Jesus. Y tambien los renombres de Dignidad , ò fama , como el Sabio , el Batallador, el Conquistador.

P. Y el Señor, quando se pone por cortesia , hase de poner con letra grande?

R. El Señor , quando se pone por cortesia antes del nombre propio , como el Señor Don Juan. Y tambien todos los nombres derivados de los propios , que llaman patronimicos, como Rodriguez de Rodrigo, Hernandez de Hernando , todos se deben poner con letra grande.

P. Y los nombres possessivos escribirànse con letra mayuscula?

R. Tambien los nombre derivados de la Patria se escribiràn con letra mayuscula , como Español de España , Francès de Francia, Romano de Roma , Toledano de Toledo.

P. Hase de poner letra grande en principio de parte?

R. Letra grande no se debe poner en principio de parte , ni en palabra que no sea de las sobredichas , y mucho menos en medio de diction , ò parte, que es muy reprobada cosa en la escritura, sino quando comienza clausula.

P.

P. Y fuera de lo dicho , acostumbrafe poner letra grande en otra parte de la escritura?

R. Acostumbran los Authores Catholicos , y las buenas Imprentas , à poner letra mayuscula en las cosas Ecclesiasticas , y del culto Divino , que los Hereges niegan , para levantar , y dàr la honra que la escritura puede à lo que ellos pretenden quitar , y destruir , como los nombres de los Sacramentos , Missa , Missal , Evangelio , Canon de la Missa , Breviario , Capilla , Oratorio , Altar , Cruz , Purgatorio , Indulgencias. Y tambien todos los

atributos de Dios, y su Santísima Madre.

*De la distincion , y apartamiento
de las partes.*

P Dezidme , el apartar las partes unas de otras en la escritura es muy necesario?

R. El apartar , y distinguir las partes unas de otras , para mayor claridad de la escritura , es una cosa de las mas principales , y necesarias , que enseña la Ortografía Española , y las demás de otras lenguas , y por falta de ella se ve mucha obscuridad , y dificultad.

cultad en entender la mesma escritura.

P. Los nombres compuestos de dos dicciones , cómo se han de pronunciar , y escribir?

R. Los nombres compuestos de dos dicciones (que son muchos) se han de pronunciar , y escribir como una sola , sin hazer apartamiento ninguno.

P. Dezidme algunos , para que yo los sepa , y por ellos discurra otros?

R. Alzapríma , hincapie , barbaçana , bienaventurado , malaventurado , bienhechor , malhechor , malquisto , bienquisto , maltra-

tado , bientratado , docientos ,
 trecientos , quatrocientos , y
 otros muchos numerales, Villa-
 franca , Villafuerte , Montalto,
 Montalvo , Monteagudo , Mon-
 terroso , Euentelencina , Riofrio ,
 manteniendo , manderacha , man-
 izquierda , Guardajoyas , Guar-
 darropa.

P. De essa suerte de dos dicciones,
 se puede hazer una?

R. Si , de dos dicciones se puede
 hazer una , quando se hiziere al-
 guna crasis , ò syneresis , que es
 quando de dos vocales que se
 juntan de diferentes dicciones,
 se supprime la una en la pronun-
 cia.

ciacion , y escritura , como en Montalto , donde se come la e, por juntarse con la a, y en del, y dellos, por de el , y de ellos, por escusar el hiato de dos letras de una manera , y por esso de dos dicciones se viene à hazer una sola , lo que no suele ser quando no comienza en e, porque entonces no se pierde letra, como, de los , de las , de lo.

P. Y precediendo preposicion a, seràn dos dicciones, ò una?

R. Precediendo tambien preposicion a, se suele , della , y de la diction que se le sigue hazer una sola , como en adelante , atràs,

apenas , y aduraspenas , amas ,
amenos , amucho , apoco , afo-
las , assentadillas , ahurtadillas ,
aciegas , aojosvistas , y otros de
esta manera.

P. Y precediendo la preposicion
de?

R. Lo mismo acontece algunas ve-
zes precediendo la preposicion
de, como debaxo , deveras , de-
burlas , de manera , de fuerte , &c.

P. Y quando precede la preposi-
cion en?

R. Lo mismo acontece algunas ve-
zes en los nombres donde pre-
cede la preposicion en, como
enbalde , encima , enbreve , (aun-
que

que la n, que precede à la b, no se buelve en m, en estos casos, como generalmente lo pedia la regla, que dize, que antes de b, preceda m, y no n.)

P. Lo mismo serà quando precede esta diction sobre?

R. Tambien en la diction sobre, acontece lo mismo en algunas palabras, como en sobreaviso, sobrepensado, sobrescrito, sobrefalto, sobrepeine, sobrevino, sobrefano, y sobrefanar. Pero esta preposicion sobre, estará siempre divisa quando significa el lugar, como sobre el Templo, sobre la casa, sobre la mesa.

P. La preposicion des, apartase de la diction?

R. La preposicion des, nunca se halla sino en composicion, ni en ella se debe apartar. Los exemplos que de ella se pueden escribir son innumerables, como desconforme, descontento, deshonesto, desautorizado, y otros infinitos de esta manera.

Estas particulas nose, y seque; quando son para inferir, y concluir alguna cosa, no se dividen, como nose que te dizes, seque no avia yo de hazer essa villanía.

P. Hanse tambien de juntar con la dic-

cion estos articulos , la, le, lo, las, los.

R. Si se ponen despues de la misma diction , como digala , digale, digalo , digalas , digalos. Tambien quando se interpone alguno de estos primitivos, me , te , le, nos, os, vos, que tambien despues de verbos se han de juntar con ellos , como , esme, dadme, dadnos , guardaos , ò guardadvos , à la antigua , esperense , y aguardanse , despues de las quales (como queda dicho) quando se siguiere alguno de los articulos relativos sobredichos , se han de juntar con ellos tambien como

mo en una dición : de manera, que no solo dos palabras se juntan como en una , mas aun tres, como en, dadmelo , tomadfelo, tenganfelo, entreguenfelos. Y los demás adonde el primitivo se pega al verbo , y el articulo con el primitivo , y afsi quedan tres dicciones pronunciadas , y escritas como si fuesse una sin espacio en medio , y debaxo de un accentto , en los quales no se divide la dición.

P. Y quando escribiendo se juntan las partes mas de lo que conviene?

R. Entonces se le suele hechar un raf-

rasguillo delgado en medio como este , | con que se muestra mejor la distincion que conviene guardarse para la mayor claridad.

P. Y quando por falta del que escribe se parte alguna diction, dezidme , què debo hazer , porque en esto veo los que escriven no poner cuidado.

R. Quando sucede que en fin de renglon no cabe toda la diction entera , la dexaràs pendiente en sílaba , y haràs una raya afsi - y proseguiràs con lo que faltare al renglon siguiente , porque la parte se puede quebrar en fin de

ren-

renglon , pero la sílaba en ninguna.

De los puntos , y divisiones de la escritura.

P Yà que me aveis dicho de la distincion , y apartamiento de las partes , dezidme agora , de quantos puntos , y divisiones usa nuestra escritura Española?

R. Nuestra escritura Española usa de siete.

P. Quales son?

R. Punto entero , Medio punto , Coma , Sentencias contrarias , Interrogante , Admiracion , Pa-

ren-

rentthesis , Apostropho , Ditrifis.

P. Quando avemos de poner punto entero?

R. Punto entero, à quien el Griego llama periodo , que quiere dezir final. Y el Latino circuito , porque acaba la sentencia de la oracion , y tras él se sigue luego otra clausula , debe ponerse quando el sentido de la clausula se acaba del todo , como , Hizo Ticio tantas insolencias , que no solo fuè dañoso con su persona, y exemplo à la Republica, sino fuè causa que otros hiziesen lo mismo , y le fuesen succéssores en la maldad.

P. Quando se pone medio punto?

R. Medio punto , à quien el Griego llama colon , ò colon , que quiere dezir , parte , ò miembro principal ; porque en èl se haze la division que se pone para mediar las clausulas , y dividir los miembros mas principales de ellas. Y quando el sentido de la clausula no està entero, sino que pende de lo dicho alguna otra parte de ella.

P. Y què forma tiene?

R. Tiene esta forma : y algunas vezes tambien tiene esta ; (que es la de las sentencias contrarias) como , si llevamos con gusto las

cosas , que nos suceden al fabor de nuestro paladar: avemos tambien de llevar con pecho valeroso las adversas, que nos son contrarias.

P. Què quiere dezir coma, y quando avemos de usar de ella?

R. Coma , Distincion , ò Incision; quiere dezir cortadura pequeña, porque distingue unas cosas menudas de otras, como, hirió, robò, matò, y hizo otras semejantes insolencias.

P. Què forma tiene?

R. Tiene esta forma , para que el que lee , y escribe distingan las partes de la clausula, y alli el
que

que lee , se detenga algun tanto , para dos cosas: para tomar aliento , y principalmente para dár à entender à otros , y entender el lo que lee , como Antonio , y Juan , despues que vinieron han leido , y bolvieronse , porque tardabas.

P. Y sirve esta coma , mas en la escritura?

R. Tambien sirve entre nombres synonymos , que significan una misma cosa , como es hombre simple , pecador , torpe , y perdido. Y entre miembros semejantes , quando caen algunos juntos , y sin palabra copulativa,

como es hombre Christiano, ocupado siempre en hazer limosna, dár buenos consejos, hazer amistades.

P. Y quando las sentencias son contrarias, como se ha de apuntar?

R. De este, y del que està puesto encima en esta forma; se usa (quando las palabras, ò sentencias son contrarias) como bueno; malo; honesto; deshonesto; sagrado; profano.

P. Qué es Interrogante, y como le avemos de apuntar?

R. Interrogante es quando preguntamos, y tiene esta forma: que

es un punto , como el del periodo , y sobre el una s , buelta al reverso , que se pone en fin de qualquiera razon , ò parte , ò miembro de ella , que se dice preguntando , como , sois vos Señor de esta Casa? Quereis vos la cuenta de esto? Qué maldad os movió , traydor , à que hizieses una tan grande injuria à un hombre tan innocente? No respondes? No hablas? Adonde porque el tono de la voz parece que se levanta preguntando , de que las letras por si no pueden dar noticia , para señal de ello se pone el sobredicho punto inter-

rogante despues de la ultima palabra, que pregunta imitando su figura lo que la voz haze, que es casi lo mismo que admirandose.

P. Y acabase la clausula siempre con este punto?

R. Aunque se pone punto en la interrogacion, no se acaba siempre clausula, como algunos pensaron, sino uhas vezes se acaba, y otras no, conforme al entero sentido, ò no entero de la mesma oracion donde cae.

P. Y la admiracion, què forma tiene?

R. La señal de la admiracion, es

como la del interrogante, salvo que difiere en ser derecha. Usase della quando à precedido alguna cosa que puso admiracion, como diziendo: O quan bueno es Dios! y quan flaco es el hombre! ò tiempo! ò costumbres! ò invenciones de Sathanàs! y con que viene à ser engañada el alma!

P. Què es parenthesis, y de què sirve en la oracion?

R. Parenthesis, quiere dezir interposion, ò cosa entremetida, y es razon, ò parte de ella metida en medio de otra, sirve en la oracion tambien para mayor claridad

dad de ella , interponiendo en ella , y deteniendo , y cortando la misma sentençia , para entrexerle otra.

P. Qué forma tiene? y como se señala?

R. Señalase con dos medios círculos , que se miran en contrario, de esta manera () como si dixessemos: Si tu Padre sabe esta travesura tuya (segun es de riguroso) tendràs trabajo con él: de donde aunque se quite el parenthesis (segun es de riguroso) queda la razon entera. Si tu Padre sabe esta travesura tuya, tendràs trabajo con él.



P. Y nuestra escritura Española usa del Apostropho?

R. Del Apostropho (que es una señalica como una coma puesta encima del renglon , para significar , que quando se sigue una sílaba tras otra , en que se acabò la diction , la primera se pierde) no ay tanto uso en nuestro Español , como le ay en el Latin , y en Italiano ; pero se puede usar del (como hazen algunos curiosos) sin nota ninguna de mala Ortografia en la Poesia Castellana , para leerla , y escribirla con mas distincion , como en d' esta , de 'l que vale tanto

como de esta , de el.

P. Y quando se usa de la Dieresis?
y qué es Dieresis?

R. Dieresis son dos puntos , ò apices , que se pónen sobre las vocales , para dividir las que se podrían juntar en una sílaba , haziendose la una consonante , y no conviene que se junten , que por esso se llama dieresis en el Griego , que quiere dezir apartamiento , ò división.

P. Ponedme algunos exemplos.

R. En Israél , Maluënda , valuärte , huia , porque por falta de estos punticos , ò apices pudiera leer el Lector , Israe^l la e , breve , Ma^l

luenda , valuarte , huya , teniendola y , fuerza de consonante; y así de otros innumerables desta manera.

P. Hazedme aqui las formas de los puntos todas juntas.

R. Punto entero. Medio punto: Coma , Sentencias contrarias; Interrogante ? Admiracion! Parentesis () Apotropho^s Diereresis ..

P. Esta puntuacion que me aveis dicho , à qué tiene fin? y de qué sirve en la escritura?

R. Sirve , y tiene fin à tres cosas.

P. Quales son?

R. La primera , à apartar los miembros

miembros de la oracion dudosos. La segunda, à señalar los lugares donde el aliento, y voz, hablando, ò leyendo haze pausa. Y la tercera, para distinguir las clausulas, partes, y miembros de ellas. Con la incision, ò coma, las menudas, y pequeñas, donde si se cortasse la oracion, quedaria imperfecta, y suspensa. Con el colon, ò dos puntos, que llaman medio punto, se dividen los miembros mas principales, donde se quiere dar à entender, que la razon passa adelante. Y con el final, ò periodo, que llaman punto en-

terero , donde la razon , ò clausula se cerrare.

P. Todos estos puntos , que me habeis dicho , holgarè de ver juntos en una breve razon , ò clausula.

R. Pues atended, que todos se veràn en este exemplo , que aqui esctivo.

Si la mayor honra , gala , y valentia de los Heroes , y Principes antiguos estaba repartida entre Hector , y Achilles ; ahora en nuestro tiempo todo junto se remata en el Serenissimo Principe de Asturias: Mas dezid Poetas , Oradores , Historiadores,
(pues

(pues aqui teneis tan ancha , y abundante materia) por què no honrais vuestras Musas con los dignos loores de tan singular Principe ? O descuido grande! escribid luego las acciones heroicas de este , que es muro , y valuarte de la Religion Catholica.

P. Y fuera de estos lugares , que me aveis dicho , hase de poner punto en otra parte?

R. Fuera de estos lugares dichos, no se ha de poner punto ninguno en otra parte , porque echian à perder la escritura los que poco saben, y pensando que aciertan,

tan, ponen tras cada parte un punto, que dicen ellos se lo enseñaron, y lo enseñan así sus Maestros.

*Del partir de las dicciones en el fin
y de dividir los renglones.*

P Qué se ha de hazer antes que se comience la escritura?

R. Antes que se comience la escritura, se darán quatro compases, uno para el primer renglon, otro para el postrero, y dos para los dos lados, para que ningun renglon sea mayor que otro.

P. Y si no cabe la diction dentro
de

de aquellas margenes , què se ha de hazer?

R. Si no cabe la diction dentro de aquellas margenes , se ha de dividir , poniendo en fin de aquel renglon lo que cabe , y lo otro en el renglon què se sigue , y donde se parte la palabra hazer una rayuela assi - como tomamos, quen-ta.

P. Y las partes que no tienen mas de una sílaba?

R. Ninguna palabra que no tenga mas de una sílaba , se divide en dos renglones, assi como yo, sal, voy, vos, Blàs.

P. Y los diphtongos hanse de dividir?

R.

R. Tampoco los diphtongos , que son dos vocales, que pronúnciadas cada una por sí , hazen sílabas, y juntas no fueran mas que por una , como cay, ley , buey, dia, brio, grua.

P. Las letras dobladas hanse de dividir en fin de los renglones?

R. Las letras dupplices , ò dobladas , que son dos bb, cc, ff, pp, tt, que en las palabras puras Castellanas no las ay, fino en las venidas del Latin , ò Griego , y en las dos rr, y ss, todas se parten la una con la vocal precedente , y la otra con la que se sigue, como Abbad , Ab, para el
fin

fin del renglon , y bad, para el principio.

P. Pues qué letra no se puede partir en el fin de los renglones?

R. Ninguna diction puede en el Latin, ni en el Castellano, comenzar , ni acabar en letra duplicée , sino es la l, en el Castellano , que comienzan dos ll, porque aunque son en la figura dobladas , en el efecto , y oficio firven como sencillas , representando voz diferente de las otras, y afsi han de ir juntas con la vocal que se sigue , como en calla, que aviendose de partir , sería
afsi

la sílaba, para el fin del renglon, y
la , para el principio.

*De las diferencias, y señales de los
acentos.*

P Enseñadme las diferencias, y
señales de los acentos, y
decidme, qué quiere dezir ac-
cento?

R. Accento quiere dezir tono. Y
hay tres diferencias de acentos,
agudo, grave, y circunflexo;
el Latino usa de todos tres, el
Español solo usa de los dos, que
son del agudo, y circunflexo, y
aun de estos no todas vezes, si-

no quando conviene, para mayor claridad, y distincion de aquello que se vâ hablando.

P. Y què se entiende por *accento*?

R. Comunmente por *accento* se entiende la subida de la voz que se haze, hablando en una de las sílabas de qualquiera dición, ò palabra, que en todas ay una en que la voz sube mas en lo alto que en las otras, y en algunas ay dos, pero para diversos fines, y significados.

P. Y la diferencia de los *acentos* es causa de diferente significacion en las palabras?

R. Si. Porque por esto los Griegos

gos vinieron à señalarlos en todas ellas. Y los Latinos en las dicciones , que con diferentes accentos pudieffen tener diversos significados.

P. Y en la lengua Castellana son necessarios estos accentos?

R. Tambien son necessarios en la lengua Castellana , y se han puesto en uso : y es curiosidad, y cosa muy puesta en razon; porque con esto se quitan de la escritura muchas dudas que se ofrecen , pues muchas palabras no difieren en mas que en solo el accentu.

P. Pues dezidme , y señaladme
aquí

aquí con la pluma qual es el accento agudo , y como se escribe?

R. El accento agudo se escribe con una rayuela , ò rasguillo , que baxa de la mano derecha para la izquierda , puesto sobre la letra donde se haze el sonido agudamente , y sin detenimiento , y su señal es de esta forma, / como amo , que unas vezes tiene el accento en la a, y otras en la o; en la a, quando se dice que yo amo ; y en la o, quando se dice que Pedro amó.

P. Y en el circunflexo , como se apunta?

R. El circunflexo se apunta con el mismo rasguillo ; y otro que baxa al contrario , con una señalica de esta manera, ^ (esto es compuesto de los dos , bien que no està en uso) en que ay mas detenimiento ; y dizefe asfi, porque en el mismo detenimiento se sube, y baxa la voz en la misma sílaba , como lo hallará quien con atencion lo advirtiere , como parece en estraño , amò , età , tomò , y otros muchos de esta manera : los quales si no se apuntassen con el accento , quedaria confusa la escritura , pudiendo leerse por estraño , estraño ,

ño , y por amò , àmo , y por està , èsta , y por tomó , tòmo.

P. Escribidme aqui algunos mas exemplos de estos dos accents, para que se me queden en la memoria.

R. Son los que se figuen ; yo enseñ-
ño , el otro enseñó , suplico , su-
plicó , òyo , oyó , miro , miró ,
tòmo , tomó , còrto , cortó , tòr-
no , tornó , hàblo , habló , pásseo ,
passeó , pàsso , pàsso , quito , qui-
tó , llèvo , levó , traslào , tras-
ladó , quèdo , quedó , nòmbre ,
nombré , càso , casó , còsto , cos-
tó , aparèjo , aparejó , topo de
tierra , y tòpo , y topó , y otros

muchos , que os dexo de escribir aqui , por no os ser importuno , esto especialmente para distinguir los preteritos de los presentes , y los nombres de los verbos.

P. Qué señal tiene el tercero accento , que llamais grave?

R. El accento grave tiene vn rasguillo , que baxa de la mano izquierda à la derecha , al contrario del agudo , en esta forma.

P. Escribidme aqui algunas palabras , para que por ellas vea como se apunta esse accento , que llaman grave.

R. De esta manera se apunta , acá ,
apli.

Castellana. 119

aplicará , dirá , juntó , edificó ,
esforzó , reprimió , alumbró ,
exceptó , embió , inclinó , abra-
zó , mandó .

P. Pues segun esto que aqui me
aveis escrito , y apuntado mu-
chas palabras con diferentes ac-
centos , ò con ponerlos en dife-
rentes sílabas , tendrán diferente
significacion, y sentido?

R. Así es , porque cantara , si se
pone el acento en la primera
vocal de la sílaba , quiere dezir
cántara , que es medida : y si en
la segunda sílaba , dirà cantára,
que es primer romance del pre-
terito imperfecto de subjuntivo;

y si en la ultima sílaba, dirà can-
tarà, que es futuro imperfecto;
y lo mismo es en otras palabras,
como Rèy, y reí, fèra, ferà,
èste, éste, plàticas, pláticas, rè-
plicas, replicas, òrdenes, y or-
denes. Donde aquí mas clara-
mente se va distinguiendo nom-
bre, y verbo, por la sílaba en
que està el acento.

P. Y ay necesidad en la lengua
Castellana de otras diferencias
de acentos?

R. Bastan estos para la lengua Cas-
tellana.

P. Y puede cada palabra, ò dic-
cion tener mas que un acento?

R.

R. Cada palabra , ò diccion no ha de tener mas que un solo accento : el qual ha de estàr en una de tres filabas, en la ultima, que es la postrera de la diccion , como Valladolíd , ò en la penúltima , que es la que està cerca de la ultima , como Tolèdo , Salamanca , Pamplòna , ò en la antepenultima , que es la que està cerca de la penultima, como Gerònima, Ambròsio , supièramos. Y no puede tener accento en otra filaba ninguna , porque fèria barbaro el tal accento , y sonaria mal. Y ninguna palabra puede tener dos accentos , sino solo uno.

P.

P. Ay otros puntos , y señales en Romance , que sirvan para señalar , y advertir al Lector , que aquello que allí halla señalado es cosa notable?

R. Si , porque para esto se ponen algunas vezes , unas manecicas en la margen , ò quando es muy notable sobre la misma senten-
cia en medio del renglon , aunque esto se ve menos vezes. Otras vezes se ponen dos medios circulos en la misma margen , de esta manera ,, y esto mas se practica oy ponerlos desde que empieza la senten-
cia , hasta que fenece , en los principios de los
ren-

Castellana. 123

renglores , y los podreis ver en las buenas impresiones.

De los errores que ay en la pronunciacion , y Ortografia Castellana.

P Dezidme en què se falta en la Ortografia Castellana?

R. Faltafe en la Ortografia Castellana de tres maneras. La primera , quitando letras necessarias à la escritura : como escribir Bàs , por Blàs , mias , por miras. La segunda añadiendo: como escribiendo rrazon , por razon , honrra , por honra , que no

124 *Ortografía*

no es necesaria mas que una r, y ponen dos, sin advertir, que entre vocal, y consonante no se debe duplicar letra, y se debe escribir Enrique, Manrique, Monroy. La tercera mudando: como goçamos, por gozamos, ~~cuattro~~, por quatro, y así de otros, poniendo en lugar de z, c, con cedilla, y en lugar de q, c.

P. Fuera de estas faltas contra la Ortografía, señaladme aqui los errores, así naturales, como procedidos de afectacion, o descuido, que generalmente suele aver en el pronunciar, y escribir.

R.

R. Son muchos los errores , y defectos , que en el pronunciar , y escribir ay generalmente ; y el uno es , que no saben hazer diferencia de tres letras , de las que nos sirven , que son C, S, Z, que llaman zeta , y el vulgo zeda.

P. Pues en qué està esse defecto?

R. En que usan confusamente de las unas letras por las otras.

P. Como?

R. Porque unos usan de la *s*, en quanto hablan , y escriven , y dicen sapatos , por zapatos , scbolla , por cebolla , y assi en los demás vocablos. Otros zaccan, y todas las dichas tres letras pronun-

nuncian como si estuvieran escritas con c, y por saber, dicen zaber, y por salvado, zalvado, y por santo, zanto, y en el escribir se trastruecan, poniendo la una por la otra.

P. Y esse yerro de donde ha procedido?

R. Ha procedido de la poca advertencia de los Maestros de las Escuelas, y en el descuido de los Padres en el criar de sus hijos. Y por esso le parece à Quitiliano, nuestro Español, que no solo los Maestros de los niños, que los enseñan, mas los que los sirven, y las amas que los crian,

crian , deben ser de buen trato,
y buen language : que por serlo
Cornelia , madre de los Gracos,
vinerõ ellos à ser tan eloquentes.

P. Para mi memoria , y para no
caer en los defectos , que vais
apartando , deseo me declareis,
y escrivais los errores , y defec-
tos , que en el pronunciar , y es-
crivir de muchos aveis notado.

R. Pues porque veais que no và
poco en ello , os pondrè un
exemplo. Cima con c, significa
cumbre ; y fima con f, al con-
trario ; cozer con z, lo haze el
fuego , y cofer con f, se haze
con la aguja ; vez con z, es ve-
ga-

gada à lo antiguo; y ves con *f*, es segunda persona del verbo veo; cebo con *c*, es manjar de paxaros, ò pezes; sebo con *f*, es de que se hazen las velas; ferrar con *f*, se haze con la sierra; y cerrar con *c*, se haze con la llave.

P. Esto bien claro se vê, que son graves errores en el escribir, y pronunciar.

R. Pues no pàran aqui los errores, que en esto ay, porque otros no saben hazer diferencia de la *f*, sencilla, à la *ff*, doblada, ni quando han de usar de la una, ni quando de la otra.

P.

P. Pues importa esso algo?

R. Mucho. Vereislo por este exemplo , asi, aunque debe dezirse asid , y se evita la amphitologia con una s, quiere dezir que asgais de una cosa , y asisi con dos ss, quiere dezir de esta manera, ò de la misma manera. Mirad ahora si habla, ò escribe como barbaro , el que no sabe diferenciarlas con la lengua, y con la pluma. Y asisi se refiere de Octaviano Augusto , que privò de oficio à un Legado Consular, porque escribió mal vna palabra Latina comun, y muy vulgar.

P. Esse exemplo (aunque parece

I

rigo-

rigoroso) fue muy en favor de la Ortografía, porque quien mal escribe, mal pronuncia: y quien pronuncia mal, mal habla: y quien no habla bien, parece que no entiende.

R. Otro yerro es de los que no saben hazer diferencia de la x, à la jota consonante j, que llaman ijota, ni de la b, à la v, consonante, ni saben usar de la h, donde deben, y la ponen donde no deben, y generalmente en todos los vocablos, que tienen las dichas letras, escriben, y hablan al revés de como debían.

P. Para que estos yerros se vean mas patentes , y claros , escribidme aqui algunos exemplos de ellos , no para imitarlos , sino para oírlos.

R. Son los que se figuen (aunque no me ofrezco à escribirlos todos , por ser inmensos , sino algunos.) Raxa con x, es de que nos vestimos ; y raja con jota, la que se parte de un leño. Rexa con x, es la de la ventana ; y reja con jota , es la del arado. Texo con x, es un arbol conocido, y tambien primera persona del verbo texer ; y tejo con jota , es con ñ se juega al tejo. Oxeat con

x, se haze à las moscas ; y otras aves ; ojear con j, se haze con los ojos. Xugo con x, es zumo, y sustancia de la cosa ; y jugo con j, es con el que juñen los bueyes , ò otros animales. Yerro sin h, es error , y errar es no acertar ; hierro con h, es de que se hazen cerrajas , y llaves , y herraduras , deducido del vocablo Latino Ferrum, que los antiguos dezian fierro , y se ha mudado la f, en h, de donde se dize herrar por echar herraduras à las bestias. Ha con h, es verbo auxiliar , como Pedro ha comido , y à, sin h, es preposicion,

cion , como à Pedro conviene,
&c. adverbio , como allà voy,
y hälla con h, es verbo que an-
tiguamente se dezia fallar , y es
cosa ordinaria en los vocablos
que los Latinos , y antiguos Es-
pañoles comenzaban por la f, y
así en lugar de la f, ponen aora
la h.

P. Y aveis notado otras faltas en
otros en el leer, y escribir?

R. Si; otra falta notable tienen al-
gunos , que en leer , y escribir
no apartan las partes unas de
otras , sino que las leen , y es-
criben juntas , como si fuesen
una parte , de que se puede se-

guir confusion , y aun trocar el sentido.

P. Ponedme algun exemplo.

R. El exemplo sea , como ò Dios, en dos palabras, es invocacion à Dios , y si se escriven juntas odios , quiere dezir rancores , y enemistades ; y mal va , en dos palabras , quiere dezir , que vâ mal , y si se juntan , quiere dezir la yerva malva ; y en Aqui no , si se aparta el no del Aqui, sonaria Aqui no. Y en estoque, si se aparta el que del esto , diria esto que ; y assi de otros innumerables.

P. Todos estos defectos , y errores
con.

contra el bien pronunciar , y escribir , que me aveis dicho, pasàran entre gente comun desobligada de papeles?

R. No solo entre gente comun, desobligada de manejo de papeles pasan , y se cometen esos errores , y defectos , que os he dicho , sino entre personas de letras , y oficios de papeles , y con mayor desorden entre los que del escribir se dizen Escriptores, Escrivanos , y Escrivientes : que puestos todos en pintar la letra, vàn en lo demàs tan descuidados , que aun el nombre de su Arte no conocen , ni saben què

quiere dezir Ortografía , ni miran en que vayan las palabras escritas con sus letras, ni sobren, ò que falten letras, ni se curan de espacios , ni de puntos , ni de otras advertencias, que cada una basta para alterar , y trocar el sentido verdadero de lo escrito.

P. Y en todo esto , que me aveis explicado de la segunda parte de la Ortografía , puede aver alguna duda, ò alteracion?

R. Puede resultar uno , y otro en las voces , que no se han podido fixar (como antes os he advertido) ò por abusos introducidos , ò por mala costumbre de los

los Reynos , Provincias , y Ciudades , como igualmente se experimenta en los Dominios extraños , cuya pronunciacion , y escritura es diversa , y tambien porque los modernos , atendiendo mas à la suavidad , que al rigor de la Etymologia , suelen variar , y quitar ; pero siempre que os arregleis , no cometeréis solecismo , ni barbarismo , que son los dos mayores vicios.

F I N

DE LA SEGUNDA PARTE.

TA-





TABLA,

O INDICE ALFABETICO

DE LAS PALABRAS

Castellanas de dudosa

Ortografia.

A Bbad	abahar
Abbadessa	abalanzar
Abbadia	abastar
Abbadengo	abasto
abadejo	abaxar

abeja

abeja	abondo
abejera	aborrezco
abejòn	aborrezzer
abertura	abortar
abestrúz	abortòn
abuxaruco	abrazar
abierto	abrevadero
abisa	abreviar
abito, y habito	abreviador
abogacia	absolucion
Abogado	abstinencia
abogar	abstinente
abollar	abstenerse
abolorio	absuelto
abominar	abubilla
abonanzar	abucasta
abonar	abuelo

abubado	acomodar
abultar	acollar
abulto	acrecentar
abundancia	acrivar
abundar	actas
aburrir	acto
abusion	actos
abuso	actual
abutarda	acusacion
acacer	accealar
acaecimiento	acezar
acento, ò accen-	acezo
to	acelga
accidente, ò aci-	acemit
dente	aceña
accion, y acion	acender
Achiles	acendrado
	accep:

acepcion	adevinar
acepillar	adevino
aceptar	adevinacion
acepto	administracion
acquia	administrador
acercar	administrar
acertar	admirar
acetre	admitir
aciegas	adobar
addicion	adquerir
additamento	adquerido
adelgazar	adolecer
aderezar, y aderezo	adopcion
adelante	adoptar
aderentes	adoracion
adesora	adormecer
	advenedizo

advenimiento	affectar
adversario	affecto
adversidad	affectuosamente
adverso	affectuoso
advertimiento	affeminado
advertir	affeminar
aechaduras	afficion
aechar	afficionado
aecho	affixar
afacionado	affines
affabilidad	affinidad
affable	affirmacion
affamar	affirmar
affan	afflicion
affanar	affligido
affectacion	affligir
affectado	affloxar
	affluen-

aflluencia	aguja
aflluente	aguijada
affrenta	aguijar
affrentar	aguijòn
ageno	ahedos
agete	ahermanar
agnus dei	ahijar
agora, y ahora	ahincar
agostizo	ahinco
agradecer	ahitar
agravar	ahocar
agraviar	ahogar
agravio	ahogarfe
agudeza	ahondar
agugercar	ahora
agugero	ahorcar
agugeta	ahormar

ahor-

ahorrar	à las claras
ahoyar	Alava
ahozinado	alazan
ahumar	albacea
ahurtadillas	albahaca
ahufado	albahaquero
ahufar	albahaquilla
ahuyentar	albañar
ainojar	albaquia
ajo	Albarados
ajobar	albarda
alabanza	albardon
alabar	albarrada
alabastro	albarrana
alazor	Albarrazin
alambique	Albarrazines
alancear	alvedrio

Albeytar	alcahiceria
alberca	alcahuate
albergue	alcanzar
albondiguilla	alcance
albor	alzar
alborbolas	alcaravea
alborçar	alcohol
Albornoz	alcorza
alborozado	alcrevite
alborozo	alcuza
alboroto	aldiza , de diza,
albur	que es junco
Alburquerque	alegar
alcazaba	alegre
alcazar	alegreme
alcacel	alerzo , es cedro
alcahaz	aleve
	alevo.

alevofo	alhaja
Alexandro	Alhama
Alexandria	Alhambra
Alexo	alhamar
alfange	alheli
alfanjòn	alheña
alfarxia	alhombra
alfaxor	alhondiga
alforjas	alhorza
alforza	alhostigo
alfoftigo	alholvas
algarrova	alhuzema
algazara	aljaba
Algebra	aljama
Algecira	alimaña
algibe	aljofar
Alguacil	aljonge

aljuba	almuerzo
aliviar	alobado
alixar	alojar
Almazam	aloxa
almaciga	aloxera
almaizar	alphabeto
Almanzor	alquicer
almatrasa	altabaque
almazen	alteracion
almirez	alteza
almivar	altramuzes
almohada	alva
almohaza	Alva
almojabana	alvar
almotacen	alvarcoques
almoxarifazgo	Alvarez
almoxarife	Alvaro

alvayalde	anciano
alverchigas	Andaluz
alvo	andrajo
amancebado	andrajoso
amanecer	Andujar
amassar	anegar, y hane-
Amazonas	gar
ambar	añejo
amenaza	anelar
amenazar	anexar
amas	anejo
amenos	Angel
amucho	anochecer
amo, y amò	anteceder
amohinar	antecessor
amortecer	anticipar
an, y han	antigua

antojo	apetecer
antruejo	apoco
Anvers	aparato
annunciacion	aplicar
annunciar	apreciar
anzuelo	apressurar
aojar	aprovecer
aojosvistas	aprovechar
apacentar	aqueſſa
aparecimiento	aqueſſo
aparejar	arambel
aparejo , y apa-	Aranxuez
rejo	arbitrar
Aparicio	arbitro
apelacion	arbitros
apenas	arbol
apercebit	Arbolanchas

arboleda	arpòn
Arcangel	atrabàl
Arcedianazgo	arracife
Arcediano	arrayhan
Archecto	arrebañar
Arquitectura	arrebatar
Arcipielago	arrebol
Arciprestazgo	arrebolar
Arcipreste	arregazar
Arçobispo	arrexaque
Arevalo	arriba
argadijo	arribar
Argel	arrojar
Ariza	artejo
armazòn	artificial
arpadura	artificio
arpar	arueja

Arze	allechar
arcilla	assensios
arzon	assentado
as, y has	assentar
ascender	asserrar
ascension	assesar
ascua	assesor
asentadillas	assiento
asnejon	assignar
asolas	assí mesmo
aspecto	assí que
assador	assistente
assadura	assolar
assaeteado	assolver
assar	assomar
assaz	assombrar
allechanza	assossegar

assulcar	atravesado
assuncion	atravesar
assunto	atreverse
astilla	atrevido
astucia	atributar
atabal	attento
atahona	attonito
atarazana	Avalos
ataviar	avanguardia
atemorizar	avaricia
atemorizo	avaro
atenazar	ave
atencion	avezar
àteselo, y atéselo	avellana
ateforar	avena
atizar	avenado
atraer	avencencia

avenida	aviso
aventajarse	aumentar
aventar	aumento
aver, y haver	aura, y haura
avergonzar	ausencia
averiguaciones	ausentarse
averiguar	ausente
aves muertas	auto
avezar	Autor
avia, y havia	autoridad
avian, y havian	axaqueca
aviar	axearca
aviendo, y ha-	axedrèz
viendo	axenxios
aviesso	axorca
Avila	axuar
avifado	ay

aya	azeche
ayais	azedera
ayamos	azedia
ayan	azedo
ayas	azcite
ayo	azeitero
azacàn	azcitoso
azada	azeituno
azafate	azemila
azafran	azemilero
azaguan	azero
azaguaya	azes
azahar	azial
azar	azibar
azarcon	azitara
azebo	azogue
azebuche	azofar

azomar

azor

azorado

azote

azotea

azucar

azucena

azucla

azufayfo

azufre

azumbre

Bazan

Bachiller

bacia

bacin

bazo

badajo

Badajòz

badana

badea

badil

Baeza

baho

baylar

bala

baladron

balanza

balar

B

B Abilonia

Baza

bala-

baldado	Barahonas
baldia	baraja
baldios	baratar
baldon	barato
baldres	baraterias
ballesta	baratija
balsamo	Barbara
balume	Barbaria
Bamba	barba
bambalcar	Barbero
bambanear	barca
bañar	Barcelona
bancal	barnizar
banco	barniz
baño	Baron, y varon
banquete	baronia
Baptista	barquero
	barra

barra	barvecho
Barrabàs	barvo
barragàn	barzon
barranco	basa
barrena	Basilio
barreño	bastá
barrer	bastardía
barrera	bastardo
barrial	bastecer
Barrientós	Bastida
barril	bastimento
barrio	bastir
barro , y varro	basto
Bartholomé	baston
barva	batalla
barvacana	batallar
baryadó	batan

batanar	Belmonte
batel	Beltràn
bava	Benavente
baufan	Benavides
bautizar	bendezir
bautismo	bendicion
baxar	bendito
baxero	benevolo
baxeza	beneficio
baxio	beneplacito
baxo	benignidad
baya	benigno
beco	benino
Bejar	Benito
beldad	berza
bello	berezo , ò brezo
bellota	Bergamo
	beril

beril	Berveria
Berlanga	Berverisco
bermegear	bervos
bermejo	besar
Bermudo	bestia
Bernabè	bestial
Bernardo	besugo
bernia	beta
berraco	betun
berrazas	bevedizo
Berrio	bever
Berrocal	bexiga
berroqueña	bezaar
barros	bezar
berrueco	bezerra
berruga	Bezerras
bervena	Biblia

Biedmas	bisoño
bieldo	bisfiesto
bien	biuda
bien hablado	biudo
bienaventurado	biveza
bienhechor	bizarro
bienparado	blanquezino
bienquisto	bobada
bigornia	bobeda
bigote	bozal
Bilbao	bocczar , ò bost-
bilma	tezar
binar	bozel
birrete	bozo
Birviesca	boda
bisabuelo	bodigo
bisnieto	bohordar

boba	borcegui
Bolaños	bordar
bolar	borboton
bollo	borde
Bolonia	bordon
bolsa	Borja
boltejar	Borgoña
bolver	borla, boslar, ò
bomba	bordar
bombarda	bornear
bombardero	borneo
bonanza	borra
bondad	borracho
bonete	borrar
Bonifacio	borrax
boquear	borrajá
Borbon	borrego
bor-	bor-

borrico	boya
borro	boyada
borron	boyero
bossar	bozear
bosque	bozeria
boftezar	bozes, y voces
bota	bozina
botar	Bozmediano
botas	Bravancia
bote de lanza	Bravante
bote	braco
Botica	breco, ò berezo
botiller	brevá
botin	brevage
boto	brevemente
boton	brizo
box	brocal

brialar	bullicion
bruxa	bullir
bruxula	bulra
buche	bulrador
bucytte, ò buy-	bulto
tre	buñuelo
buelo	buo , es bubon
buelta	burbuja
bucno	burdegano
bucy	burdel
Bufalo	bua , ò buva, y
bufar	buvofo
Bugia	Burgo
buho	Burgos
bulcar	burriel
Buitron	buril
bullicio	burla

burlador	Cabezón
Bureva	caber
burujo	cabero
burujón	Cabildo
Bustamantes	cabo
Bustos	caza, cazador, y
buxeta	cazar
buxula	cazephaton
	Cazeres
	cazoleta
	Cazorla
	cazuela
Cabaña	Cadahalso
cabeza	calabaza
cabezadas	calabazate
cabecal	calabozo
cabezera	Calatrava

calavera	cañizo
calzada	canonizar
calzado	cantara, centà-
calzar	ra, y canrarà
calva	cantueſſo
calyo	capacidad
cambio	caparazon
cambiar	capaciſſimo
camuza	caperuza
cañaheja	Capitan
cañaherra	captivar, y cau-
canaleja	tivar
cañavera	captivo, y cauti-
cancel	vo
cancer	Caravaca
cangrejo	Caravajal
Cañizares	Caravallos

Castellana. 167

caravela	caſſar, y caſſarſe
carava	Cafa , y caſilla
carcel	Caſerías , caſero
carduzar	caſo , y caſo
carecer	Caſſas, y caſar
carecimiento	Caſtillejo
caridad	caſtrazona
caritativo	Catholico
Carlo Magno	catorze
carnaval	catorzeno
carniceria	catreda
carnicero	catredatico
Carranzas	cava
carrizo	cavallerizo
Cartabon	cavar
Cartagena	caverna
caſo, y acaſo	cavernoſo

caxa	chronicon
caxero	Chronista
caxon	chronologia
chaza	clavel
Chanciller	Clavero
Chancilleria	clavo
Chaves	clavija
Chimera	clavijo
chiribia , y	clerecia
chirivia	cobertor
chismeria	cobijar
chivo	cocc
choza	codicia
chusma	codicillo
Chrisostomo	codicioso
Christoval	codo
chronica	coger

cohechar	comezon
cohecho	comodidad
cohere	comodo
cohombro	compadecer
colacion	compassar
Colector	complazer
colegir	composicion
coletor	compromisso
colocacion	concebir
comadreja	concegil
combate	concejo
combatir	Contentaina
combidar	concento
combite	concepcion
combeza	concepto
comenzar	concertar
cometer	Concilio

condenacion	concertar
condenado	consejo
condenar	consejero, ò
Condeffa	conseggero
condicion	conserva
conduzir	conservar
consejo	consonancia
confessar	consta
confesion	constancia
confefsò	constante
confianza	constelacion
confiscacion	constitucion
congetura	constituciones
congeturar	constituir
congoxa	constreñir
conjunto	contencion
conocer	contencioso

contexto	conveniente
continencia	convenir
cotrahazer	convento
contradezir	conversacion
contradicion	convertir
contraditor	corazon
contratar	corage
contratacion	Corcega
contrato	corcoba
contravenir	corcobo
contribucion	cornejo
contribuir	corneja
contumacia	corraliza
conturbar	correcto
convalecer	Corregidor
convencion	corregir
conveniencia	correctage

corretor, y cor-	coxa
rector	coxear
corruptela	coxijo
corrupto	coxin
corteza	coxo
cortijo	cozer
còrto , y costò	cozimiento
Corvera	cozina
coscoja	cozinar
coscojar	cozinero
Cosmographia	crecer
Comosgrapho	creciente
collario	crineja
collo	crivo
còsto , y costò	Crucifixo
cotejar	cruenza
coyuntura	Cruzada

cruzado

cubero

cubo

cubrir

cudicia

cudiciar

cuenta

cuento

cuervo

cuesta

cueva

cuerdo

cugujada

cultivar

cuya

cuzcuzo

C

çalamea

çaldivar

çamora

çamudios

çapata

çarates

çaragoza

çavala

çaballos

çayas

NOTA. Estos nombres
deben escribirse con le-
tra mayuscula, y en la
Imprenta no la ay: y
aunque se escriban con
Z. no estarán mal.

cebolla

célebre

cecear

celebro

cecion

celemín

Cecilia

celeridad

cedazo

celestial

cedazero

celibato

cedibones

celibe

cedula

celo, y zelo

cegajoso

celos

cegar

celoso

ceja

cena

cejar

cenar

cejunto

cenceño

celada

cendal

celar

cendrada

celda

cenefa

celebrar

ceñidero

ceñir	cera
ceniza	cerca
ceniziento	cercar
cenogil	cercen
censo	cercenar
cenfor	cerceta
cenfura	cercillo
centauro	cerco
centella	cerdas
centellear	Cerdeña
centeno	cereza
Centurio	cerezo
centro	cerimonia
cepa	cernada
Cepedas	cerneja
cepillo	cernejas
cepo	cerner

cernicalo	cerviz
Ceron	cesped
cerote	Cespedes
cerradura	cessacion
cerraja	Cessar
Cerralvo	cesta
cerrar	cetreria
cerrejon	etro
cerrion	cevada
cerro	cevo
cerrojo	cexar
certero	ciar
certidumbre	Cid
Cervantes	cidra
Cervatos	ciego
Cervera	cielo
cerveza	cieno

ciento	cento	cincho	cinco
cierto	certo	cinta	cinta
ciervo	ciervo	cipote	cipote
cierva	cierva	ciprés	ciprés
cierzo	cierzo	circuncidar	circuncidar
Cifontes	Cifontes	circulo	circulo
cifra	cifra	ciruelas	ciruelas
cigarra	cigarra	cirugia	cirugia
cigüeña	cigüeña	cirujano	cirujano
cilicio	cilicio	cisco	cisco
cillero	cillero	cisma	cisma
cima	cima	cisne	cisne
cimenterio	cimenterio	citacion	citacion
cimentar	cimentar	citar	citar
cimera	cimera	citola	citola
cimiento	cimiento	Ciudad	Ciudad
cimitarra	cimitarra		

Ciudadreal, o Dalphin

Ciudad real, o Dalphinado

civera danza

civil danzar

Cybele Danubio

Cyclades de, y de

Cyclope Deanazgo

Cynico de balde

Cypriano debate

debatir

debaxo

de burlas

debuxar, o di-

bujar

daca Dezas

dadivas decender

dadmelo decente

decencia	del , dello , y
decentar	dellos
decima	deliberacion
decimo	delito
deciseis , decisie-	delo
re , deciocho ,	delos
decinueve	delphin
dedicacion	demanera
deduzir	demarcacion
defecto	demodo
defectuoso	dentecer
doflorado	denunciacion
deflorar	derivados
defunto	derivar
degenerar	derrivar
dehecho	desalforjar
dehesa , y dehesa	desamohinar

desapacible	desconocer
desaprovechado	descontento
desaxido	descozer
desautorizado	descripcion
desbalido, y des-	descripto
valido	desencarcelar
desbaratar	desdezir
desbarate	desfechar
desbaratar	desfecho, y des-
descabullirse	hecho
descaecer	desembolver
descañar	desemejar
descreer	desencerrar
descoger	desenlazar
descompuesto	desesperacion
desconcertar	desfallecer
desconfianza	desfavorcer

desgracia	deshojar, y des-
deshazer	hojar
deshecho, y des-	deshojarfe
echo	desolacion
deshojar, y des-	desovar
hojar	despellejar
deshonestidad	despeluzar
deshonesto	desperdicion
deshonra	despojar
deshonrar	despojo
desiñar, ò desig-	desprecio
nar	despreciar
desiño, y desig-	desquiciar
niño	deslabrido
deslizadero	desaynar
deslizar	dessear
desmerocer	destexer

destraleja	detencion
destreza	devanadera
destrózar	devanar
destruicion	devanear
desvalido, y des-	deudo
balido	devengar
desvan	deveras
desvanecer	devocion
desvariar	dexacion
desvelar	dexar
desventura	dezir
desvergonzado	déduzir
desvergüenza	diviesso
desvezar	dicernir, ò dis-
desviar	cernir
desvio	diccion
desusar	diciplina, ò
	dis-

disciplina	dilacion
dicipulo , y discipulo	diligencia
diez	diligente
diffamar	diluvio
differencecia	Dios
differir	diphthongo
difficil	desvarate
difficultad	discrecion
difficultoso	disposicion
diffinicion	disputacion
diffinir , y definir	dissension
diffuso	dissentir
digerir	dissimulado
digestion	dissimular
digno	dissipar
	dissolucion
	dissolver

disoluto	dixiste
distancia	dixó
distincion	docientos, ò du-
distinto	cientos
distracion	docto
districto, ò dis-	Doctor, ò Doctor
trito	Doctrina, ò Do-
diverso	trina
divertir	Don, y Doña
dividir	dolencia
divinidad	donzella
divino	donzelleja
divulgar	doctrinar
dixe	doctrineros
dixera	doze
dixesse	dozeno
diximos	duda

dulcemente	excesso, y exceso
dulzor	ecclesiastico
dulzura	ecelso
Duque	excepcion
Duquesa	exceptar
dureza	excepto
dyscolo	echar

Eche, y heche

echo, y hecho

Ecija

eclipsar

E, y he

ebano

Eboli

exceder, y exceder

excelente, y excel-

lente

efficaz

effi-

effigie	embargo
effusion	embarnizar
Egypto	embarrar
electo	embarvascar
elegancia	embate
elegir	embaucar
Elena	embaxada
Elephante	embaxador
electo	embes
embazado	embesado
embozarfe	embevecer
embalumar	embiar
emvanecer	embidar
embarazar	embidia
embarazo	embidiar
embarado	embidioso
embargar	embate

embiudar	encallecer
emblanquecer	encanecer
embebecer	encarcelar
embolver	encarecer
embrazar	encaxar
embudo	encella
embutir	encenagar
empecer	encender
emplazar	encensario
empobrecer	encentar
empozar	encerar
enagenar	encerrar
enarbolar	encienso
enastar	encima
enbalde	encoger
enbreve	encorvada
encabestrar	enderezar

endurecer	enmudecer
enestar	ennoblecer
enezar	enojarse
enflaquecer	en parte
engendrar	en poco
engeno, ó ingenio	en poder
	enramar
engrassar	enranciarse
engrossar	enrasar
enhazinado	enredar
enhiestar	enredo
enhiesto	enrejar
enhilar	enrexar
enhornar	enriquezer
enjaezar	enriscar
enlazar	enristrar
enmohecer	enrizar

enronquezer	entriftecer
enroscar	entropézar
enroxar	enturbias
enruinar	enyanecer
enseño, y en-	envejecer
seño	envelesado
enfortijar	enveffar
entereza	enveffado
enteriza	enviciár
enternecer	enxalmadura
entibiar	enxalmar
entomecer	enxambre
entonces	enxergado
entrebalar	enxerir
entreguenfelo	enxerto
entrefijo	enxundia
entretejer	enzina

Ordo

Ortografia

enzias	escalfear
epitaphio	escasso
equinocial	escavar
equinoccial	escavon
equindeio	esclarecer
equinoccio	esclavina
erizado	esclavo
erizo	Esclavonia
esageracion	escluir
esagerar	escoba
esaminador	escobajo
esaminar	Escobates
escameia	Escobedos
escanciar	Escocia
escaramuza	escondedijo
escaramujo	escremento
escarnecor	escribir

escripto	esonerado
escriptura	esonerar
escultura	espaciar
escurrecer	espacio
escusacion	España
escusado	Españoles
escusar	espannradizo
escusas	espantajo
esecutar, y exe-	especial
cutar	especies
esecutor, y exe-	especie
cutor	especieria
esecutoria, y	espedicion
executoria	espejo
esencion	espelera
esento	esperanza
esforzado	esperar

espeſſar	effencia
espeſſo	ello
efpiritu	eftación
efplicar	efta , y eſtà
efponja	efſtancia
efpoſo, y efpoſa	eftaño obſtinado
fa, y efpoſo, y efpoſa	efte , y eſteſo
efpoſa	ef tender
efprimido	efteñar
efprimir	efterior
efpunación	efteyaz
expugnación	efteyado
efpunar	Eſtevan
efquiſito	eftiuar
efecucion	eftima
efſa	eftimación
efſe	eftimar

estornija	exaltacion
estravagante	exaltar
estruza	exc
estrañarse	exemplar
estrañeza	exemplificar
extrangero	exemplo
estraño	exercicio
extraordinario	exercitar
Estremadura	exercitarse
estremarse	exercito
estremo	exhalar
estribar	exhibir
estribo	exido
estrinisco	exordio
estropezar	expedir
estudiar	expeler
evitar	expensas

experiencia

experimentar

experimento

explicar

expresar

exposicion

expreso

expuesto

expulsion

expugnable

extinguir

extincto

extramuros

extravagante

F

Fabian

faccion

facil

facilidad

facilitar

faciones

fallecer

fallecimiento

fardage

favorecer

faxa

Faxardo

faxero

Fé

Fenicia	fornece
ficción	fornido
ficion	fray
fincar	fragmento
fineza	Francès
fingimiento	Francia
fingir	Francisco
físico	Frexenal
fiuzia	frexno
fixar	fructo, y fruto
floxedad	fruta
floxo	frutificar
floxon	frutos
forzado , y for-	Fuengirola
zar	Fuenteleucina
forcejar	Fuenterria
forja	fuerza

G

Gages

Gages

Galicia

gambeta

Gamboas

gamuza

ganzúa

Ganzules

garavato

garbanzos

garza

Garcia

Garzon

garzos

garzota

gaván

gavia

gavilán

gaviota

Gelves

gemir

generacion

General

generoso

gengibre

Genova

Genoveses

gente

genciana

Gentil

gentileza

gerapliega	Gonzalo
gesto	gordolobo
gota	gorgear
giba	gozarse
gibofo	gozo
Gibraleon	gozoso
Gibraltar	gracia
gigante	gracioso
Gilofa	Gragedas
ginete	grajo
giniesta	Grammatica
Gerifalte	Grammatico
Girofe	granzas
Giron	granzones
Girona	grandeza
Gitones	granizar
gitana	granizo

grassa
grafsiento

Grecia

grevas

grosseria

grossero

grueslo

Guadalaviar

Guadalajara

Guadalquivir

Guadaxenil

Guarda joyas

Guarda ropa

Guarda de da-
mas

guarnicion

guedeja

Guevara

guija

guijarro

guijo

gyrar

gyro

H

Habil

habilidad

habilitar

habitacion

habitable

habitar

habito, y abito

ha:

habituado	hanega
habituár	hanegada
habla	hanegar, y ane-
hablador	gar
hablar	Hanibal.
háblo, y habló	hanse, y anse
haca	haragán
hace	harda
hacezillo	harija
hacha	harina
hacia	Hariza
halagar	harnero
halaguero	haron
halcon	harpa
haldas	hartar
hallar	harto
hambre	has, y as

hasta	hazaña
haste, y aste	hazañoso
hastil	hazer
hastio	hazera
hatacar	hazendado
hato	hazendofo
hava	hazia , y hazia
haver, y aver	hazienda
havia , y avia	hazina
havianse , y avianse	hazino
haviendo, y aviendo	he , y e
haviendolos	hebra
haya	Hebraico
haz	Hebreo
hazalejas	hezes
	echallà , y echa-
	lla

echadizo	Henrique
hechizera	Hércules
hechizos	heredad
hecho, y echo	heredero, y he
Héctor	redar
hela	herege
heder	heresia
helecho	herencia
helo	herir
hembra	hermana
heme, y eme	hermano
Henao	hermandad
Henares	hermeso
henchir, ò hin-	hermosura
chir	herrada
hender	herradura
heno	herramental

herramienta

herrar

herren

herrin

hetrumbre

hervage

hervir

hevilla

hevilleta

hiel

hiclero

hiema

Hieremias

hierro

Hierusalem

higa

higado

higuera

higos

hija, y hijo

hijodalgo

hilar

hilo

hincar

hincado

hinchado

hinchar

hinchar, ò hen-

chir

hiniesta

hinojo

Hinojofasid.

hipo

Hipócras

Hi-

Hipocrates .	holanda
hipoteca , ò hy-	Holandia
potheca	holgar
historia	holganza
historiador	holgura
Hita	hollar
hito	hollejo
hitajo	hollin
hypocresia	holva
hypocrita	hombre
hobachon	honda
hogar	hondo
hogaza	honestidad
hoja	honesto
hojaldre	hongo
Hojeda	honor
hojuelas	honra

honrar	honriga
hora	hosco
horado	hospedar
horadar	hospital
horca	hospitalidad
hordiate	hostigar
horma	hovero
hormiga	hoya, y hoyo
hormigon	hoz
hornaza	hozes
hornero	hozicar
hornezino	hozico
hornija	hozino
horno	huebra
horozuz	hueca
Horozco	hueco
horro	huego
	huele

huele	humedecer
huelos	humido
huella	humildad
huello	humilde
huelo	humillar
Huelva	humo
huerfano	humor
huerta	hundir
huerto	huraño
huesped	hurgar
huessa	hurgonero
hueso	huron
huevo	husada
huída	husilla
huir	huso
humanidad	huve, y uve
humano	huviera, yuviera

huviesse, y	jaczes
uviesse	jalde
huviste, y uviste	jamón
huvo, y uvo	Jarava
hùya, y hula	jardin
hidopresia	jaspe
hymno	jassar
hissopillo	javalì
Hyssopo	jaula

I

	idiotà
	J E S U S
	I H S
Jaca	Iglesia
Jacinto	ijada
Jaen	ilicito
Jacz	Illustre

ilustrar	indigesto
imaginacion	Indias
impaciencia	indigno
imperfecto	inducion, y in-
imposibilitar	duccion
imposible	indulgencia
impotencia	inducimiento
impotente	inducir
impresion	inestricable
impreso	Infantazgo
Impressor	ingenio
inabil	inibir
inabilitar	injuria
inclinacion	injurioso
inconstante	injusto
inconveniente	inocencia
indemne	inocente

inogil	invencible
inojos	invencion
innorancia	Invierno
innorante	jornada
innorar	Joseph
insipiente	jota
inscripcion	joya
instruccion	ira
instrueto	irracional
instruir	irregular
intencion	irrevocable
intervalo, ò en-	Juan
trevalo	Jubileo
intervencion	jubon
intervenir	judicial
introduccion, ò	Judio
introduccion.	juego

Jueves

juezes

juycio

julepe

juncia

Junio

junta

juntar

juramento

jurar

juridicion

juridico

juro

justa

justar

justicia

justiciar

juzgar

K

Kyrios , ò Ky-
riesKalendas , ò Ca-
lendasKalendario , y
Calendario

L

Labranza

lacio

lagartija

lampazo

O

lan-

lanza	lechuga
lanzadera	lector
lanzar	legajo
Lanzarote	legislador
lance, y lanceta	Legista
lanzon	legitimo
largueza	lèy, y lei
lavajo	Leyva
lavandera	lenguage
lavar	lenteja
Laurencia	levada
lazada	levadura
lazerado	levantar
lazeria	Levante
lazo	lexia
Lebrixa	lexos
leccion, ò lición	libelo

liberal	llevava
liberalidad	llèvo , y llevò
liza	llover
licencia	lluvia
Licenciado	loba
licito	lobado
lienzo	lobanillo
ligereza	lobo
ligero	lombarda
linage	Lombardia
Lisboa	lombrizes
lisonja	longaniza
liviano	lonja
lizo	Lovaina
llaneza	Loxa
llaves	Lucia
llevar	Luxan

Lucena

Lyfimaco

luxuria

luz

M

luzero

luzido

luzierniga

Macedonia

luzillo

madexa

luzir

Madama

Luzones

Madona

Lycaonia

madrefelva

Lycurgo

madureza

Lydia

macfso

limpha

Magazela

lince

Magdalena

lyra

Mageftad

Lyfia

magnanimidad

Lyfias

magnifico

mage

magno	malicioso
magrecer	malinidad
maherir	malino
majada	malparar
majadero	maltratado
majar	maltratar
majuelas	malva
majuelo	malvado
mayuscula	malvar
malaventurado	malvavisco
malaver	Manzanares
maldecir	Manzaneque
maldicion	manzano
malefico	manceba
maleza	mancebia
malhechor	mancebo
malicia	manderecha

manjar	massar
manizquiceda	Masseescuela
manejo	Massejuan
Manrique	masseras
manteniente	maftuerzo
Manzera	matanza
mancilla	Matheo
Marzal	Mathias
Marcela	mayorazgo
Marcelo	meaja
marco	mecer
Marzo	medicina
marmolejo	mejor
margen	mejorar
Marquesa	mejoria
marruvio	melezina
massa	Melgarejo

mellizo	Mexia
mencion	mexilla
Mendoza	mieffe
menospreciar	migaja
menfage	mijo
menfagero	mil
mentecato	Miffa
menudencia	mirarà, y miràra
merced	mirò, y mîro
merceria	Miffal
merece	Mefer
merecer	miffiva
merecido	moza
messar	mozo
mestiza	mozuela
mesura	mozuelo
mesurado	mohino

moho	mortezina
mojar	mortecino
mojon	Moscovia
Monarcha	Mosieur
Monarchia	Moxica
monge	moxicon
mongil	mudanza
monja	muger
Monfalve	mugeril
Montagudo	Murcia
Montalto	murecillo
Montejòn	Muxacra
Moravia	myrra
morcielago	Myfia
morcilla	mysterio
mordaza	mysterioso
mortaja	mystico

N

Nabedas

nabina

nabo

nacer

nacimiento

nacion

nazora

Najara

naranja

Narcisso

Narvacz

nassa

Navahermosa

navaja

Navaluenga

Navalpino

Navarra

Navarrete

navegacion

navegar

Navidad

navio

necedad

necesario

necessidad

necio

negligencia

negligente

negocio

neguijon

nervio

nervioso

nevar

nieve

nimpha, ò ninfa

nocturno, y nocturno

nòmbré, y nombrè

nosc

noticia

novedad

novela

noventa

novia

novicio

Noviembre

novillo

novio

nuevo

nueve

nueza

nuezes

Nuncio

O

Obedecer

obediencia

obiccto

Obispo

obscenidad

obsceno

observante

observancia	offensor
observar	official
obstante	officina
obstinadamente	officio
obstinado	officioso
obtener	offrecer
ocaso	offrecimiento
Occidente, y	offrenda
Ocidente	offuscado
ocio	offuscar
ocioso	ogear
octava	ogeras
octavario	ogeriza
ocurrir	ogeto
offender	ojo
offendido	oliva
offensa	olivar

Olivenza	nes
Olivete	oreja
olvidado	oregear
olvidanza	oregera
olvidar	orejon
omenage	orejudo
omezillo	orfandad
omitir	origen
omnipotencia	original
omnipotente	Orizonte
onza	ornamento
onze	ornato
onzeno	ortaliza
oracion	orthographia, y
orza	Ortografia
orzuelo	Orthographo, y
òrdenes, y ordè-	ortografo

ortolano

oy

ossa

oya

osadia

òya , y oia

osado

òyo

osar

oyò

ossario

osso

Ossuna

ovar

ovas

oveja

ovegero

overo

Oviedo

oxala

oxc

oxcar

P

Pacer

paces

paciencia

paciente

pacífico

pacto

padece

padecer

page	parentesis, y pa-
paja	renthesis
pagizo	parlar, y parlero
palacio	parrochianos, y
Palencia	parroquianos
paliza	Parroquia, y
palizada	Parrochia
panarizo	particion
pànza	Pasqua
Pancorvo	Pasqual
paniza	passada, y passo
panizo	passage
Pantojas	passamiento
parcial	passar
parcionero	passas
parecer	passear
parejas	passèo, y passèo

pafsion	pensàra , y pens
pàffo , y pafsò	farà
patage	perdicion
pavilo	perdonanza
pavo	perecer
pavor	peregil
paxaril	percza
paxaro	perfecto , y per-
pecilgo	feto
pezon	perfeccion , y
pezuelo	perficion
pedazo	perjurar
pegajoso	permiffion
pegujar	permitir
pelleja	prescripcion
pellegero	pertenecer
peonza	pertinencia

pescuezo	Philon , y Filon
peso , y peso	Philosophia ; y
pesar , y pesar	Filosofia
pestilencia	Philosopho , y
peto	Filosofo
pectoral	Phineo , y Fino
Petrarca	phissonomia , y
Phalaris , y Fa-	fissonomia
laris	pizarra
Pharaon , y Fa-	Pizarros
raon	picina
Phelipe , y Felipe	pieza
Phenicia , y Feni-	piedra toba
cia	pihuela
Phenis	piogento
Philadelpho , y	piojo
Filadelfo	Pythagoras

plaga	por qué
placera	posseer
pláticas, y pláticas	possession
cas	posible
placeme	postizo
placentero	potage
placeos	potencia
placer	Potenciana
plazo	poza
plumage	pozal
pobreza	pozo
pocilga	proceder
polvo	precepto
polvora	preceptor
polvorear	precio
ponzoña	precioso
Pontevedra	prefacio

presteza	profesion
prevaler	professo
previlegiado	prohibir
previlegio	prohijar
priessa, e prissa	prolixear
primavera	prolixo
primeriza	promessaz
Principe	pronunciacion
principal	pronunciar
Principe	pronto
piorazgo	Propheta
privado	prophetizar
privar	protomedico
procession	protonotario
processo	provecho
profazar	provechoso
professario	provido

providencia	pujante
Provincia	puxo
Provincial	Pyramo
Provissor	Pyrro
prudencia	Pythagoras
Psalmistia	
Psalmo	
Psalterio	
puesque	
puja	
pujanza	Quaderno
pujar	quajada
pujo	quajar
punzar	quajo
punzon	qual
punicion	qualquiera
purgacione	quando
	quanto

quarenta	quito, y quitò
Quaresma	quixadas
quarentena	quixar
quarto	quixones
quatro	quinze
quatrocientos	quinzeno
Quevedos	R
quèdo, y quedò	
querencia	Rabaño
quexa	rabear
quexigo	rabo
quizà	raza
quicial	racion
quicio	racionero
quiteselo, y qui-	rahez
téselo	rajar
Quincoces	rancio

ravano	rebolver
razimo	robosar
razon	rebotar
rebaño	rebuelta
rebatar	rebulcar
rebato	rebuznar
rebelar, y reve-	recabar
lar	recado, ò recau-
rebelde	do
rebelion	recibir
rebentar	recelar
rebenton	recentar
rebidar	receptar
rebol	receptor
rebolar	reçetor
Rebolledo	receptoria
rebollo	rechazar

rechazar	regazo
recebir, ò recibir	regaliza
recozida	regenerar
recoger	Regidor
reconocer	regir
recreacion	registrar
Rector, ò Retor	registro
recto	regozijarse
redditos	regozijo
redencion	rehazer
redrojo	rehen
reduccion, ò re-	rehundir
duccion	rehusar
reducimiento	reja, y rexa
reduzir	rejalgar
refrigerar	rejon
refrigerio	relacion

religion	renunciacion
religioso	renunciar
relogero	renzilla
relojes	repasar
reluciente	replica, y repica
reluzir	reprehender
remission	reprehension
remisso	repugnancia
remitir	repugnar
remozarse	resbalar
remojar	resignacion
remojo	resignar
renaquajo	resquicio
rendajo	restitucion
Rengifos	resucitar
renovar	Resurreccion
renovero	retazon

retozar	reverso
retajar	revés
retorcer	revessada
retractado	revessado
retractar	revessar
retratado	revesses
retratar	revestir
retrato	Rèy
retribuir	rei
retumbar	rezental
revanar	rezentar
revelacion	reziente
revelar, y rebe-	rezio
lar	Riaza
revender	Ribadabia
revenir	Ribadeo
reverencia	Ribagorza

Riberas	rubia
Riofrio	rucio
Riofeco	ruibarvo
ribera	ruinejo
riqueza	rubio
rixoso	
riza	
robar	
Roberto	Saavedra
rozar	Sabado
rocin	fabandija
rocio	faber
romadizo	Sabina
roncear	fabio
roncero	favor
roxo	facerdocio
rubì	Sacerdote

fage de fago	santificar
adevino	sanct , ò san
Sahelices	Sancto, y Santo
fahumaro	Sarabia
fajar	satisfacion
Salazar	satisfazer
saliva	sauze
salvado	Saxonia
salvage	fazon
salvar	sciencia
salvatico	Sebastian
salvia	secta
salvo	sed , y sed
salzeda	selva
Salzedos	femeja
salzes	femejanza
Sandobal	femejar

fenogil	simpleza
señor	finificacion
sentencia	finificado
senzillo	finificar
seque	sobajar
servicio	sobetano
sèra, y serà	sobervecerse
servir	sobervia
Sessa	sobornar
seta	sobreaviso
setimo	sobrecejo
severo	sobredicho
sevo	sobrellevar
Sicilia	sobrepeine
siervo	sobrepensado
Siguenza	sobrevenir
Silvestre	sobresanar

fobresano	fosslegar
fobrevienta	fossiego
focavar	suave
solazar	subdito
solene	subiccto
solenidad	subir
soliviar	substancia, y sus-
sollozar	tancia
sollozo	suceder
Somozas	succeso , y suc-
somorgujo	cesso
sonaja	succession, y suc-
Soror	cession
forrojar	successor , y suc-
fortija	cessor
fossacar , ò son-	Succia
facar	Suessia

Suevia	furcir
sufficiente	sustanciar
suffragio	sustancioso
suffrido	sucio
suffrimiento	Syla
suffrir	silaba
sugecion	sylogismo
sugestion	Sylvas
sugetar	Sylvano
sugeto	Silvero
suma	Sylvestre
summo bien	Sylvia
Summo Pontifi-	symbolizar
ce	symbolo
supplicar	synodo
supplico	Syria
supplicò	Syrtes

T

Tabaque

Taborlan

taza

tacto

tahur

taja

tajada

tajar

Tajo

tallecer

talvina

tambien, y tan

bien

ramaño

tampoco, y tan

poco

Tanger

tarazana

Tarazona

tardanza

tarja

tassa

tassador

taron

tajugo

teja, y texa

tema, y thema

temoso

templanza

tenazas

tendejon

ten

tenencia	Texeda
tengalas	texer
tengaselo	texo , y tejo
teniente	texto, ò testo
tentacion	Thadeo
terceria	Theologia
tercer o	Theologo
tercia	Theophilato , ò
terciar	Teofilato
terciado	Theophrasto , ò
terciana	Teofrasto
tercio	Thomàs , ò
terciopelo	Tomàs
terrizo	Theorica , ò
tesorero	Teorica
tesoro	tibieza
texa, y teja	tibio

tieso, y tieso	torzal
tiña	tòpo, y topò
tinaja	torcedor
titanizar	torcer
tixeras	torzon
tizon	torzuelo
tizonero	tornadizo
tóbaja	tòrno, y tornò
tocino	torongil
tozuelo	toronja
todavía	torvisco
tomadse la	tosse
tòme, y tomè	tosser
tòmelo, y tomè-	tofsigo, y toxigo
lo	tova
tomiza	tovajas
tòmo, y tomò	Tovar

tovillas	transformar
tovillos	Transylvania
trabajar	translacion
trabajo	traslâdo, y tras-
trabucar	ladò
traza	traslucir
trazar	trasnochar
trazò	traspassar
tractado, y tra-	traspassò, y tras-
tado	passò
trage	trasportar
traher	trassegar
traicion	trastrocar
tramojo	trasvinarse
trance	tratar
transferir	trato, y tratò
transformado	trava

travadero	tributo
travar	tristeza
travessar	triumphar
travessura	triumpho
traviesso	trizar
traxo , ò truxe,	trobar
ò traxo	trobador
traxeron, ò tru-	trozo
xeron	tropezon
trebejo	troxe
trecientos	Trugillo
Tremecen	truhan
trenza	trujamati
treze	tu, tu cres
tribunal	tumba
tributar	tambar
tributario	turbado

turbar	vadillos
turbio	vado
Tydeo	Vaena
tympano	vagabundo
tyrania	vagaroso
tyrano	vaguear
tyranizar	vaguido
Tyro	vago
V	Vaillos
Và, vàs, y vàn,	Valcazar
&c.	Valdaracete
vaca	Valderrabano
vacacion	Valderrama
vacar	Valdès
vacilar	Valdivieffo
vadear	Valencia
	Valenzuelas

valer	vano
Valeriana	Valmojado
Valerio	valor
valéroso	Valparayso
Valhermoso	Valpueſta
Valſain	Valtanas
valladar	Valtierra
Valladares	valvacion
vallado	valuar
Valladolid	valuarte
valle	Valverde
Vallejos	Valboa
Valles	Valbuena
vamos , y va-	vapor
yan , &c.	vaporar
Vanegas	Vaquedaro
vanidad	Vaquero

vara , y varar	vayna
Varelas	ve , y vè
Vargas	vedado
variar	vedija
varrillas	vegada
varios	vejez
varon , y baron	vehemencia
varonil	vehemente
varro , y barro	vela
vasar	velado
Vasco	velar
Vascones	velarse
Vasconcillos	Velasco
vasera	Velazquez
vaso	veleño
vassallo	velesca
vassura	Velez

vellaco	venero
vello	venganza
vena	vengar
venablo	venino
venaca	venir
vencedor	venta
vencejo	ventaja
vencer	ventana
venda	ventar
vendar	ventear
vender	veintiuno, y
vendimia, ven-	veintidos
dimiar	ventoso
Venecia	ventura
veneno	vér
veneras	veraniego
veneros	Verano

veras	verguenza
verbo	verja
verdad	verificar
verdadero	verisimil
verde	Veronica
verdeguear	verso
verdejo	vertèr
verdolaga	Vespasiano
verdofo	vestidura
verdugado	vestir
verdugo	vexiga
vereda	vez, y vezes
veredario	vezindad
verga	vezino
Vergara	via
vergonzoso	viage
vergüear	Viamonté

Viana	viento
vianda	Viernes
viandante	viga
Vicario	vigilia
Vicencio	vihuela
Vicente	vil
vicio	Vilches
vicioso	vileza
victoria , y vi-	Villa
toria	Villacastin
victorioso	Villafranca
vida	Villafuerte
vidrio	Villahermosa
vidriol	Villaizàn
vieja	villanìa
viejo	Villaquiràn
Viena	Villarejo

Villares	virginidad
Villarrodes	Virrey
Villaverde	virtud
Villavicencio	virtuoso
Villegas	visage
vimbre	Visco
vimbrera	visible
viña	visita
vinagre	visitador
vino	visitar
violado	visojo
violar	Visorrey
violeto	visperas
violeta	vista
vira	vital
virador	vitualia
virgen	vituperar

vituperio	voz , voces , y
Vizcaya	bozes
Vizcainos	Urbina
vivir	Urgel
vizcocho	vfanza
Vizconde	vfo
vncion	uvas
vndecimo	vuestro
vngir	uviera, y huviera
vocablo	vulgar
vocacion	vulgo
vogar	vulpeja
vos	uvo, y huvo
votar , y botar	Uzeda
vocinglero	
voto	* * *
vocal	* * *

X

Xabon	Xerez
xabonar	xerga
xabonero	xergon
Xadraque	xeringa
xalvegar, ò xa-	Xetafe
velgar	xibia
xaque	Ximena
xaquima	Ximenez
xara	ximja
xarave	Ximon
xarcia	Xixena
xareta	Xodar
xeme	Xucar
Xenil	xugo
	xugoso
	xulo

Y

Yà
Ibarras
yo
yedra
yerto
yedra
yeflo
igual
ypfílon
ir
ira
ivernar
Iviza
Ivierno

Z

Zabullir
zafio
zaga
zagal
zaguan
zaguero
zahañas
zaherir
zahon
zahondar
zahorar
zahori
zahundir
zahurda

zalea	zarzamora
zalema	zarzo
zamarrear	zatico
zamarro	zavida
zanahoria	zahareño
zanca	zamboa
zancadilla	zambra
zancajo	zangano
zancajoso	zaque
zanco	zaragatona
zanja	zarco
zapato	zebra
zaquizami	Zebreros
zaraguella	zelador
zaranda	zelar
zaratan	zelo, y celo
zarza	zeloso

254 *Ortografía, &c.*

zerbatana	zueco
zizania	zumar
zopo	zumbido
zorra	zumo
zorrero	Zuñiga
Zorrilla	zura
zorzal	zurana
zozobra, y zo-	zurita
zobrar	zurrar
Zocodover	zurron.

LAUS DEO.

